

เครือข่าย

JX  
5420.U5  
ส461ค

สหภาพการก่อสร้างราย

## การโจมตีโลก กัศวีไลซ์



“ครบหนึ่งเดือนวันนี้พอดี ที่ประชาชนผู้บริสุทธิ์จาก 80 ประเทศถูกโจมตีและถูกสังหาร โดยไม่มีสัญญาณเตือนภัยหรือการ  
ยั่วยุปลุกปั่นมาก่อน ด้วยการกระทำที่น่าสะพรึงกลัวนี้ที่ทำ ไม่เฉพาะต่อชาวอเมริกันเท่านั้น แต่ยังทำกับทุกคน ไม่ว่าจะนับถือ  
ศาสนาหรือลัทธิความเชื่อใดๆ ในทุกๆ ประเทศ ที่ให้คุณค่าของชีวิตความเป็นมนุษย์

การโจมตีครั้งนี้แม้เกิดขึ้นบนผืนแผ่นดินของอเมริกา แต่นับเป็นการโจมตีจิตใจ และจิตวิญญาณของโลกที่มีอารยธรรม และ  
ชาวโลกได้ร่วมกันต่อสู้สงครามแบบใหม่ที่แตกต่าง เป็นครั้งแรก และเราหวังว่าจะเป็นครั้งสุดท้ายในศตวรรษที่ 21 นี้ ซึ่งนับเป็น  
สงครามต่อสู้กับพวกที่สนับสนุนหรือให้ที่พักพิงกับผู้ก่อการร้ายเหล่านี้

เรากำลังรณรงค์อย่างต่อเนื่อง เพื่อขับไล่ผู้ก่อการร้ายให้ออกมาจากถ้ำที่หลบซ่อน แล้วนำเข้าสู่กระบวนการยุติธรรม...ในขณะเดียวกัน  
เราแสดงความเห็นอกเห็นใจด้วยการส่งอาหารและยารักษาโรคไปยังชาวอัฟกานิสถานซึ่งตกเป็นเหยื่อของการปกครองที่กดขี่

เราโกรธแค้นต่อความชั่วร้ายที่กระทำกับเรา แต่ก็อดทนและยุติธรรมในการตอบโต้ สงครามนี้เราต่อสู้กับลัทธิก่อการร้ายซึ่ง  
ไม่เกี่ยวกับความแตกต่างในแง่ความเชื่อ นับได้ว่าสงครามนี้เกี่ยวข้องกับผู้คนของทุกความเชื่อความศรัทธา ซึ่งรวมพลัง  
กันในการประณามความเกลียดชังและความชั่วร้าย รวมทั้งฆาตกรรมและความอคติ

บ่อยครั้งที่มีคนถามผมว่า เหตุการณ์นี้จะยืดเยื้อไปอีกนานเท่าไร? สงครามประเภทนี้จะยืดเยื้อตราบเท่าที่จะสามารถนำ อัล เคดา  
มาสู่กระบวนการยุติธรรมได้ อาจะเกิดขึ้นพรุ่งนี้ อาจะเกิดขึ้นในอีกหนึ่งเดือนหลังจากนี้ หรืออาจะเกิดขึ้นภายในหนึ่งปี หรือ  
สองปี แต่เราจะเป็นผู้ชนะ”



ประเทศสหรัฐอเมริกา  
กับ  
การรณรงค์ระดับนานาชาติ  
เพื่อยุติการก่อการร้าย  
ทั่วโลก

วันที่ 30 / 08 / 2545  
เลขทะเบียน 91 11690  
เลขบัญชี JX  
5420.05  
074610

# การเอาชนะความหวาดกลัว จากการก่อการร้าย และ การปกป้อง เสรีภาพ

ขณะนี้

ด้วยความร่วมมือจากประเทศต่างๆ ทั่วโลก

สหรัฐอเมริกากำลังเพียรพยายามอย่างยิ่งที่จะจำแนกและทำลาย  
เครือข่ายสากลของผู้ก่อการร้าย ด้วยความเชื่อที่ยึดมั่นถาวรในชีวิตมนุษย์  
และเสรีภาพ เราจะมีชัยชนะเหนือผู้ที่สร้างความหวาดกลัวให้ผู้อื่น  
แต่ไม่ได้ให้อะไรอื่นเลย นอกจากทุกข์ทรมานและความตาย

# “อิสลาม

## ศาสนาแห่งความอดกลั้น เคารพ

### จิตวิญญาณมนุษย์

#### อย่างสูงส่ง

#### และ เชื่อว่า การโจมตี

#### มนุษย์

#### ผู้บริสุทธิ์ทั้งหลาย

#### เป็นบาปอย่างใหญ่หลวง...

#### ตัวข้าพเจ้าเอง

#### ไม่เห็นด้วยกับมุสลิม

#### ที่กระทำการโจมตีเหล่านี้

#### อิสลามไม่เคยอนุญาต

#### ให้มุสลิมฆ่า

#### ผู้บริสุทธิ์

#### และผู้ที่จะช่วยเหลือนตนเองไม่ได้”

ซีค ยูซุฟ อัล-คาราดาวี

ปราชญ์มุสลิม

ที่มา: Islam Online & News Agencies

13 กันยายน 2544



“สงครามที่เราต่อสู้กับลัทธิก่อการร้าย ไม่เกี่ยวกับความแตกต่างใน ความเชื่อ” ประธานาธิบดี บุช กล่าว และว่า “สงครามนี้เกี่ยวพันอย่างมาก กับผู้คนของทุกความเชื่อ ซึ่งรวมพลังกันในการประณามความเกลียดชัง และความชั่วร้าย รวมทั้งฆาตกรรมและอคติ”

การรณรงค์นานาชาติ เพื่อต่อสู้กับความหวาดกลัวจากการก่อการ ร้ายนี้ มีหลายรูปแบบ บางแบบสามารถปรากฏให้เห็นชัดเจน บางแบบ ก็ไม่เป็นเช่นนั้น

- ❑ ในอัฟกานิสถาน กองกำลังสหรัฐอเมริกา พร้อมด้วยการสนับสนุนจาก พันธมิตรกำลังปฏิบัติการทางทหาร เพื่อโค่นล้มและทำลายเครือข่าย การก่อการร้าย อัล เคดา และกลุ่มผู้สนับสนุน ตาลีบัน
- ❑ องค์การบรรเทาทุกข์นานาชาติ ภายใต้ความช่วยเหลือของสหรัฐอเมริกา กำลังลำเลียงอาหาร ยารักษาโรค และให้ที่พักพิงกับผู้พลัดถิ่น ผู้อพยพชาว อัฟกานิสถาน ซึ่งประสบภัยพิบัติด้านมนุษยธรรมจากการกระทำ ของ ตาลีบัน
- ❑ องค์การด้านกฎหมายหลายหน่วยงาน กำลังจำแนกและจับกุมผู้ก่อ การร้าย ผู้ต้องสงสัย อีกทั้งรัฐบาลชาติต่างๆ กำลังแข่งชิงสินทรัพย์ ของผู้ก่อการร้าย และผู้ให้การสนับสนุน
- ❑ ในสหรัฐอเมริกาและทั่วโลก ครอบครัวต่างๆ ชุมนุมกันเพื่อร่วมแสดง ความเศร้าโศกเสียใจไว้อาลัยต่อการสูญเสียชีวิตในเหตุการณ์ 11 กันยายน และแสดงความห่วงใยต่อครอบครัวที่สูญเสียบุตรชาย บุตร สาว พี่ชาย น้องชาย พี่สาว น้องสาว บิดา และมารดา
- ❑ ณ บริเวณอาคารเวิลด์เทรด เซ็นเตอร์ และเพนตากอน (กระทรวง กลาโหม) คนงานยังคงเก็บกวาดซากปรักหักพัง และเริ่มเตรียมงาน การก่อสร้างใหม่

อย่างไรก็ตาม ท่ามกลางความเจ็บปวดและความสูญเสียเราสามารถ เห็นความมุ่งมั่นในรูปแบบใหม่ เพื่อการค้นหาผู้ก่อกรรมทำเข็ญ เหล่านี้ และเพื่อปกป้องคุณค่าของมนุษยธรรม ความหลากหลาย และ เสรีภาพ ซึ่งเป็นตัวเชื่อมความสัมพันธ์ของชุมชนชาวโลกเข้าด้วยกัน เรา ได้เดินมาถึงช่วงเวลาแห่งความเศร้าโศกเสียใจ และจะสามารถยุติความ เจ็บปวดและความหวังนี้ได้อย่างไร?

### วันแห่งเลือดและพระเพลิง

ในการบรรยายถึงเหตุการณ์ 11 กันยายน 2544 มันท้ายที่จะใช้ คำศัพท์ที่คุ้นเคยแบบภาษาหนังสือพิมพ์ เพื่ออ้างถึงการทำลายอาคาร เวิลด์เทรดเซ็นเตอร์และเพนตากอน ในฐานะที่อาคารเหล่านี้เป็นเหยื่อ ผู้เคราะห์ร้ายที่สำคัญที่สุด แต่ในความเป็นจริงนั้นแตกต่างกันมาก ช่วงเวลาเพียง 2 ชั่วโมงทั้งผู้หญิงผู้ชายและเด็กกว่า 5,000 ชีวิต ได้รับผล กระทบจากการก่อการร้าย ได้รับความทรมาน ถูกเชือดด้วยมีด ถูกไฟ คลอกตาย และถูกทับจนอยู่ในกองเศษหินอิฐปูนซึ่งเป็นซากปรักหักพังของ อาคารเป็นต้นๆ ซึ่งเป็นผลจากการวางแผนล่วงหน้าที่จะทำการสังหารหมู่ นอกจากนั้นเด็ก ๆ กว่า 4,000 คน ต้องสูญเสียบิดามารดาในวันนั้นซึ่งมี การโจมตีของผู้ก่อการร้าย

ข้อมูลพื้นฐาน : เช้าวันที่ 11 กันยายน ผู้ก่อการร้ายหลายชุดๆ ละ ประมาณ 4-5 คน ได้ปฏิบัติการจี้เครื่องบินโดยสาร 4 ลำ ซึ่งบินจาก ทำอากาศยานต่างๆ ทางชายฝั่งตะวันออกของสหรัฐอเมริกา โดยการ ใช้มีด และมีดคัตเตอร์เป็นอาวุธ ผู้ก่อการร้ายทั้ง 19 คน ได้แปลงเครื่องบินให้

## การจี้เครื่องบิน

การกระทำที่เลวร้ายที่สุดของลัทธิก่อการร้าย บนผืนแผ่นดินสหรัฐอเมริกา เกิดขึ้นเมื่อวันที่ 11 กันยายน พ.ศ. 2544 เมื่อกลุ่มผู้ก่อการร้ายหลายกลุ่มๆ ละ 4-5 คนได้บังคับควบคุมสี่สายการบิน คือ ยูไนเต็ด แอร์ไลน์ส เที่ยวบิน 93 และ 175 กับสายการบินอเมริกันแอร์ไลน์ส เที่ยวบิน 11 และ 77 สำนักงานสอบสวนสืบสวนกลางของตำรวจสหรัฐอเมริกา (เอฟบีไอ) ทราบจากคำบอกเล่าต่างๆ ของพยาน จากการพูดทางโทรศัพท์มือถือกับผู้โดยสารบนเครื่องบินเหล่านี้ว่า ผู้ก่อการร้ายสามารถหลบหลีกมาตรการตรวจรักษาความปลอดภัยของเจ้าหน้าที่ไปได้ และใช้มีดคัตเตอร์แบบที่ใช้ตัดกล่องกระดาษ พร้อมใบมีดโกน เป็นอุปกรณ์จนสามารถยึดเครื่องบินทั้ง 4 ลำได้ นอกจากนี้ ผู้ก่อการร้ายยังได้ลักลอบนำมีดแบบอื่นๆ ผ่านด่านรักษาความปลอดภัยของสนามบินขึ้นไปบนเครื่องและปิดสัญญาณเครื่องรับเรดาร์อัตโนมัติเพื่อไม่ให้ผู้ควบคุมระบบจราจรทางอากาศตรวจค้นเจอขณะพวกเขาปฏิบัติการ เจ้าหน้าที่สอบสวนสืบสวนเชื่อว่าเหตุการณ์เป็นเช่นนั้น ผู้เชี่ยวชาญด้านการรักษาความปลอดภัยกล่าวว่า แทบจะเป็นที่แน่นอนว่า กลุ่มผู้จี้เครื่องบินเหล่านี้ ได้ทำการสำรวจสถานที่ต่างๆ อย่างรอบคอบ โดยการเลือกเที่ยวบินและสนามบินที่จะทำให้พวกเขามีโอกาสประสบความสำเร็จสูงสุด

เหตุการณ์ซึ่งเป็นที่ทราบกันเป็นอย่างดีที่สุด ก็คือ เหตุการณ์ที่เกิดขึ้นบนเครื่องบิน ยูไนเต็ด แอร์ไลน์ส เที่ยวบิน 93 ที่บินจากสนามบินนิวยอร์ก มลรัฐนิวยอร์กที่มุ่งไปยัง ซาน ฟรานซิสโก มลรัฐแคลิฟอร์เนีย เครื่องบินโบอิง 757 ลำนี้บรรทุกน้ำมันเต็มถัง ซึ่งมากเกินพอที่จะบินข้ามทวีปอเมริกาได้ กลุ่มสลัดอากาศได้เลือกสนามบินของเมืองใหญ่ที่มีผู้คนมากมายหลายชาติหลายภาษา พวกเขาเลือกเครื่องบินลำที่บินตรงไม่จอดแวะระหว่างทาง เที่ยวบินนี้ออกตั้งแต่เช้าตรู่ของวันอังคาร หนึ่งในสี่ปาด้าหลังวันหยุดเทศกาลวันแรงงานแห่งชาติ - ซึ่งเป็นปัจจัยที่ประกันได้ว่าจะมีผู้โดยสารน้อยลง - และที่สำคัญกว่านั้น ก็คือ จะมีผู้ต่อสู้ขัดขวางน้อยลงด้วย หนึ่ง น่าจะเป็นไปได้ว่า สลัดอากาศกลุ่มนี้มีผู้ให้ความช่วยเหลือ แหล่งข่าวกล่าวว่า สำนักงานบริหารการบินแห่งชาติ ถูกขู่ว่าจะมีการวางระเบิดเครื่องบินอีก 3-4 ลำ บนอากาศ ในเช้าวันนั้นซึ่งเป็นการทำให้เกิดการปั่นป่วน เบี่ยงเบนซึ่งจะเอื้ออำนวยให้กลุ่มผู้จี้เครื่องบินมีเวลานานขึ้นในการเปลี่ยนแปลงปฏิบัติการโดยไม่มีผู้สังเกตเห็น

สายการบินยูไนเต็ด แอร์ไลน์ส เที่ยวบิน 93 บินขึ้นเวลาประมาณ 8.44 น. (ตามหลักฐานเรดาร์) และมุ่งหน้าไปทางทิศตะวันตก บินไปปกติจนกระทั่งถึงบริเวณเมืองคลีฟแลนด์ มลรัฐโอไฮโอ ประมาณ 50 นาทีต่อมา หนึ่ง ผู้โดยสารแจ้งว่า กลุ่มผู้จี้เครื่องบินได้ใช้ไฟแช็คที่มีใบมีดซ่อนอยู่กวัดแกว่งไปมาเพื่อเข้าควบคุมเครื่องบิน ทันทีที่บินขึ้นบนท้องฟ้า ณ เวลา 9.37 น. จากคำบรรยายของผู้โดยสารบนเครื่องบินเที่ยวบิน 93 ระบุชี้ชัดว่าเกิดความสับสนวุ่นวายบนเครื่อง โดยมีชาย 4 คนโหมค้ำพั้นศีรษะสีแดงพูดสำเนียงแปร่งๆ ได้สังหารผู้โดยสารคนหนึ่ง พวกเขาเข้าไปในห้องนักบิน ทำร้ายนักบินทั้งสองให้บาดเจ็บ และเข้าขับเครื่องบินเอง ส่วนผู้โดยสารที่เหลือและเจ้าหน้าที่ประจำเครื่องบินถูกแบ่งออกเป็น 2 กลุ่มคือ กลุ่มน้อยอยู่บริเวณที่นั่งผู้โดยสารชั้นหนึ่ง กลุ่มใหญ่ถูกเคลื่อนย้ายไปอยู่ด้านหลังของเครื่องบิน

มีสลัดอากาศคนหนึ่งที่เคยคุมผู้โดยสารด้านหลังเครื่องบิน ตรงเข็มขัดคาดเอวมีกล่องสีแดงเล็กๆ ผูกติดอยู่ เขาบอกผู้โดยสารว่า นั่นคือลูกระเบิด หนึ่ง รายงานข่าวจากสถานีโทรทัศน์ ซีเอ็นเอ็น แจ้งว่า ได้รับข้อความบางส่วนที่เป็นคำพูดจ้อแจ้ที่เกิดขึ้นในห้องนักบิน และนักข่าวได้พูดกับแหล่งข่าวที่ได้ฟังเสียงของหน่วยควบคุมจราจรทางอากาศ แหล่งข่าวกล่าวว่า ได้ยินเสียงผู้ชายคนหนึ่งพูดภาษาอังกฤษแบบกระต่อนกระแต่นว่า “ขณะนี้กับต้นกำลังพูดอยู่ โปรดนั่งอยู่กับที่ ขณะนี้มีระเบิดบนเครื่องบิน โปรดเงียบ เรากำลังสนองตอบคำร้องขอ เรากำลังบินกลับสนามบิน”

ผู้โดยสารที่มีเครื่องโทรศัพท์มือถือขณะนั้นได้รับข่าวเครื่องบินพุ่งชนอาคารเวิร์ลเทรดเซ็นเตอร์ และได้พยายามคิดวางแผนตอบโต้สลัดอากาศ ต่อมา หลังจากปฏิบัติการหลายอย่างในเครื่องบิน ขณะบินอยู่บนอากาศซึ่งมีลักษณะบ่งบอกว่าได้มีการต่อสู้เพื่อแย่งควบคุมเครื่องบินอยู่ - เครื่องบินเที่ยวบิน 93 ได้พุ่งหัวดิ่งลง ในพุงนา ใกล้เมือง แซงค์สวิลล์ มลรัฐเพนซิลเวเนีย ผู้โดยสารเสียชีวิตทั้งลำ

(ต่อจากหน้า 3)

มีเรื่องราวคล้ายๆ กันนี้อีกมากมายจากเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นกับเครื่องบินทั้งหมด ในวันที่ 11 กันยายนเช่น ผู้ร้ายจี้เครื่องบินได้บอกกับผู้โดยสารว่า เครื่องบินอีกหลายลำจากเมืองบอสตัน มลรัฐแมสซาชูเซตส์ ไปยังเมือง ลอส แองเจลิส มลรัฐแคลิฟอร์เนีย จะถูกใช้แทนระเบิด โดยจะพุ่งเข้าชนมหานครนิวยอร์ก อีกเรื่องราวหนึ่งคือพนักงานต้อนรับบนเครื่องบินอเมริกัน แอร์ไลนส์ เที่ยวบิน 11 ได้พูดทางโทรศัพท์มือถือว่ามี “ชาวตะวันออกกลาง” หลายคนได้ใช้มีดทำร้าย ผู้โดยสารจนบาดเจ็บ ข้อความจากโทรศัพท์มือถือนี้ให้ความกระจ่างถึงวิธีการที่คนร้ายเพียงไม่กี่คน ใช้เพียงมีดเล็กๆ หรือคัตเตอร์ ตัดกล่องกระดาษและสามารถเข้าควบคุมเครื่องบินได้อย่างไรทั้งนี้คนร้ายเหล่านี้ไม่ได้รื้อที่จะทำให้เกิดคตถกยงออก

บนเครื่องบินอเมริกัน แอร์ไลนส์ เที่ยวบิน 77 ผู้โดยสารคนหนึ่งบรรยายถึงผู้ชายหลายคนมีมีดและคัตเตอร์ตัดกล่องกระดาษได้ผลักใส่ผู้โดยสารให้ไปรวมกันอยู่ด้านหลังของเครื่องโบอิง 757 หลังบินออกจากสนามบินนานาชาติดูแลส กรุงวอชิงตัน เพื่อไปยังนคร ลอส แองเจลิส หนึ่งชั่วโมงต่อมา ของเช้าวันอังคารนั้น เที่ยวบิน 77 ได้กลายเป็นชิปนาอูรมหึมาพุ่งเป้าไปที่ กรุงวอชิงตัน ดี.ซี. ตามที่เข้าใจกัน หนึ่งเป้าได้เปลี่ยนไปทันที เนื่องจากนักบินผู้นั้น (ไม่ปรากฏชื่อว่าเป็นคนไหน) ได้หมุนหัทุมจนแน่นสุด ราวกับขับเครื่องบินรบแห่งข่าวกล่าวว่เครื่องบินได้ตัดมุม 270 องศา ไปด้านขวา โดยโดนเพียงส่วนตะวันตกเฉียงใต้ของอาคารเพนตากอน เครื่องบินได้ตกลงต่ำกว่าระดับเรดาร์จะจับสัญญาณได้และหายไปจากจอควบคุม ผู้เชี่ยวชาญด้านการบินกล่าวว่า เครื่องบินได้ทำการบินอย่างชำนาญ ทำให้หน้าจะเป็นไปได้ว่า มีนักบินที่ผ่านการฝึกอบรมมา-คงเป็นหนึ่งในจำนวนสลัดอากาศได้ทำตัวเป็นผู้ควบคุมเครื่องบินลำนั้น

ถ้านักบินบนเครื่องบินลำใดลำหนึ่งถูกฆ่าตายทั้งหมด หรือถูกบังคับให้ออกจากห้องนักบิน หรือถูกทำให้หมดสภาพ จะทำให้การนำเครื่องบินโดยสารจัมโบ้เจท เข้าชนอาคารเวิลด์เทรดเซ็นเตอร์หรือเพนตากอนได้ค่อนข้างง่าย (ตามคำบอกเล่าของผู้เชี่ยวชาญด้านการบินและด้านรักษาความปลอดภัย) หนึ่ง นาวาอากาศเอก เดล โอเดอร์แมน ซึ่งเกษียณแล้วกล่าวว่า “เราต้องนึกภาพว่า นักบินไม่ใช่ปัจจัยที่ควรคำนึงถึงอีกต่อไปแล้ว นักบินได้ถูกยิงหรือถูกฆ่าไปแล้ว”

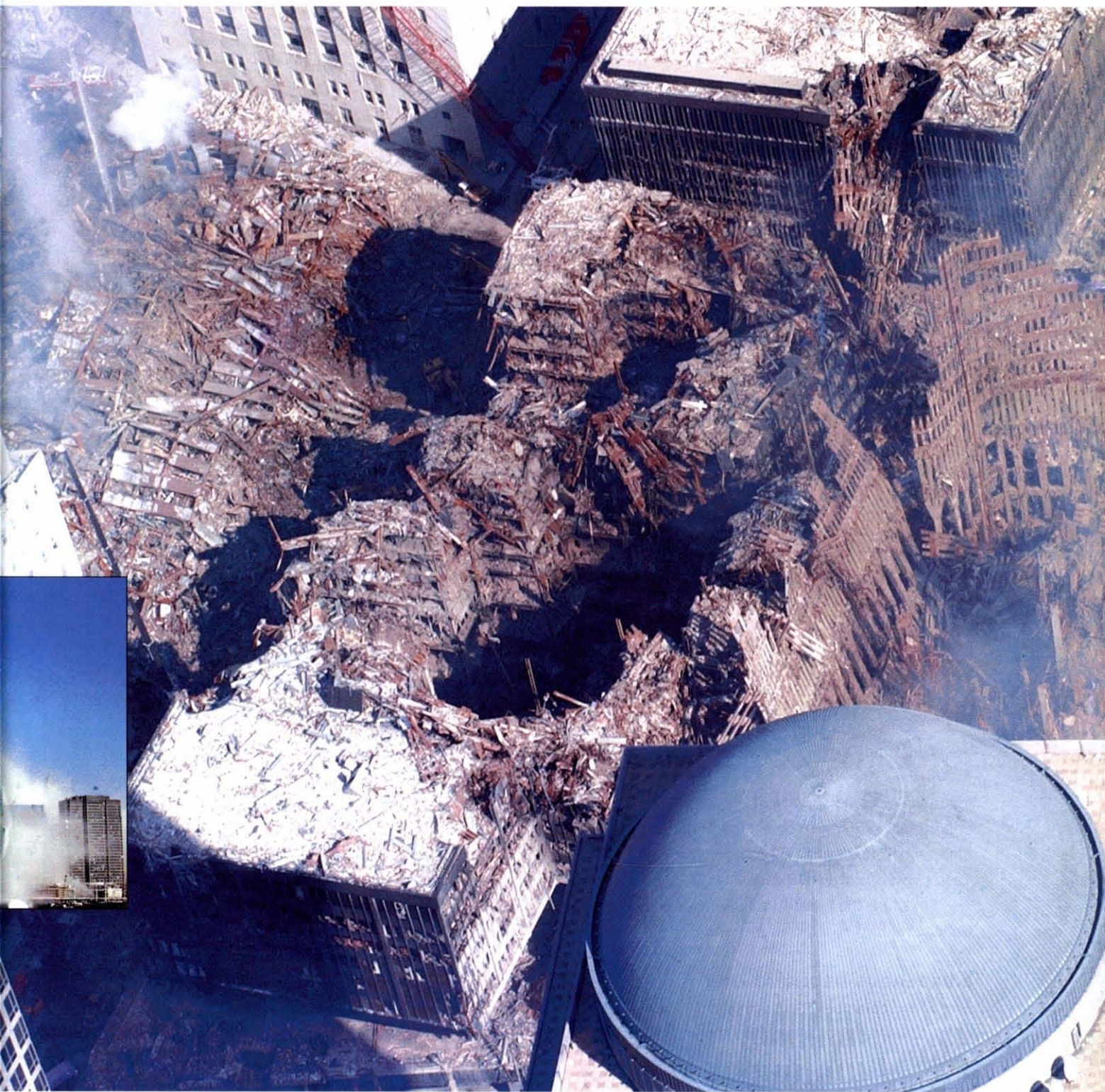


ไอชามา บิน ลาติน ในเหตุการณ์ 11 กันยายน 2544 การโจมตีของผู้ก่อการร้าย สหรัฐอเมริกา พร้อมด้วยคนสนิทชื่อ เอ็มมัน อัล ซาวาฮิรี แห่งกลุ่มจิสดี ของอียิปต์ (ซ้าย) และผู้อารักขา 1 นายซึ่งไม่ปรากฏนาม



จากข่าวไปซ้าย : (บน) การเปลี่ยนแปลงที่นินร์น เสนขอพ้าของมหานครนิวยอร์ก ปกคลุมด้วยกลุ่มควันอยู่หลายชั่วโมง หลังจากอาคารเวิลด์เทรดเซ็นเตอร์ได้พังลง อันเนื่องมาจาก เครื่องบินสองลำที่ถูกจี้ได้พุ่งเข้าชนอาคารแฝดสูง 110 ชั้น

ภาพต่อมา เจ้าหน้าที่ดับเพลิง เดินลุยเข้าไปท่ามกลางกองซากปรักหักพังของเวิลด์ เทรด เซ็นเตอร์ เมื่อ 11 กันยายน มองลงมา ยัง “กราวด์ ซีโร” จุดที่ถูกทำลาย ณ บริเวณที่เคยเป็นอาคารเวิลด์ เทรด เซ็นเตอร์



(ต่อจากหน้า 2)

กลายเป็นซีปนาวุธขนาดใหญ่ ที่บรรทุกเชื้อเพลิงอยู่เต็มเป็นตัวขับเคลื่อน มาตรเหล่านี้ได้นำเครื่องบิน 2 ลำเข้าชนอาคารเวิร์ดเทรดเซ็นเตอร์ในมหานครนิวยอร์ก และใช้เครื่องบินลำที่ 3 พุ่งเข้าชนอาคารเพนตากอน ในกรุงวอชิงตัน ดี.ซี. ผู้โดยสารและลูกเรือบนเครื่องบินลำที่ 4 ได้ทำการต่อสู้กับผู้ก่อการร้ายอย่างนำสรรเสริญ ซึ่งเข้าใจว่าเป็นลำที่มุ่งหน้าสู่เป้าหมายสำคัญแห่งหนึ่งในวอชิงตัน ดี.ซี. เครื่องบินลำที่ 4 นี้ ตกในมลรัฐเพนซิลเวเนีย ผู้โดยสารเสียชีวิตทั้งลำ

ปฏิบัติการบนเครื่องบินทั้ง 4 ลำนั้นโหดเหี้ยมและเป็นแผนที่ได้คิดคำนวณไว้ล่วงหน้าแล้ว จากข้อความที่ไม่น่าจะเขียนได้โดยมนุษย์ ซึ่งพบในกระเป๋าคอมพิวเตอร์ของหนึ่งในมาตรกลุ่มนี้ที่ทิ้งไว้ไม่ได้เอาขึ้นเครื่อง ระบุว่า “ให้เราต่างคนต่างเตรียมหาวิธีไว้เพื่อใช้ฆ่าเหยื่อ” ผู้ก่อการร้ายคงจะฆ่าหรือทำร้ายนักบินจนบาดเจ็บ และยังแทงหรือฆ่าผู้โดยสาร รายงานระบุว่า บางกรณีพนักงานต้อนรับบนเครื่องถูกเชือดคอขณะที่แขนทั้งสองข้างของเขาเหล่านั้นถูกมัดไว้ด้านหลัง ไม่สามารถจะช่วยตนเองหรือต่อสู้ได้

การก่อการร้ายอันน่าสะพรึงกลัวครั้งนี้ เป็นเพียงบทเริ่มต้นเท่านั้น นอกจากที่ผู้โดยสารหลายร้อยคนเสียชีวิตบนเครื่องบิน ยังมีอีกกว่า 4,800 ชีวิตได้เสียชีวิตในกองเพลิงและซากปรักหักพังของอาคารเวิร์ดเทรดเซ็นเตอร์ หลายคนติดกับหนีไปไหนไม่ได้และต้องเสียชีวิตทันทีจากแรงกระแทกของเครื่องบินกับอาคาร บ้างก็โดนเปลวไฟร้อนระอุคั่นให้ตกลงมา หรือต้องกระโดดลงมาจากหน้าต่างชั้นสูงๆ และที่น่าเศร้าสลดยิ่งคือเปลวไฟร้อนระอุทำให้โครงสร้างอาคารอ่อนตัว ภายในเวลาไม่ถึง 2 ชั่วโมง นับจากการชนครั้งแรกนั้น อาคารทั้งสองก็ยุบตัว ทำให้ผู้คนนับพันเสียชีวิต รวมทั้งพลเมืองจากประเทศต่างๆ รวม 78 ประเทศ และผู้คนจากทุกศาสนา ทุกความเชื่อและทุก เชื้อชาติ ทุกเผ่าพันธุ์ในโลกนี้

ในกรุงวอชิงตัน ดี.ซี. มีผู้เสียชีวิตที่เพนตากอน จำนวน 189 ราย ซึ่งรวมนับจำนวนเจ้าหน้าที่และผู้โดยสารบนเครื่องบินลำนั้นเข้าด้วยแล้ว นอกจากนั้นอีก 45 คนเสียชีวิตบนเครื่องบินลำที่ 4 ซึ่งตกที่ชนบทแห่งหนึ่งในมลรัฐเพนซิลเวเนีย

ผู้ก่อการร้ายเหล่านี้คงคิดกันว่า การได้โจมตีอาคารเวิร์ดเทรดเซ็นเตอร์ ย่อมหมายถึงการโจมตี “สัญลักษณ์ของอเมริกา” แต่มันไม่ใช่เช่นนั้น กลับกลายเป็นว่าผู้ก่อการร้ายเหล่านี้ได้โจมตีสถาบันการค่านานาชาติ ความมั่งคั่งรุ่งเรือง และโอกาสทางธุรกิจภายในอาคารนั้นมีสำนักงานรัฐบาลต่างๆ เช่น ประเทศไทย ประเทศชิลี ประเทศโกตดิวัวร์ เป็นต้น อาคารเวิร์ดเทรดเซ็นเตอร์ ประกอบด้วยสำนักงานของ 430 บริษัท จาก 28 ประเทศทั่วโลก

กล่าวโดยสรุปก็คือ ผู้ก่อการร้ายได้โจมตีไม่เพียงแต่สหรัฐอเมริกาเท่านั้น แต่ได้โจมตีโลกด้วย

## การประกาศขาดกรรสุ

การกระทำที่ร้ายกาจเมื่อ 11 กันยายน อยู่ในความรับผิดชอบของเครือข่ายผู้ก่อการร้าย อัล เคดา นำโดยโอซามา บิน ลาดิน



จากข่าวไปชาย : (บน) เจ้าหน้าที่หน่วยฉุกเฉินช่วยผู้หญิงคนหนึ่งซึ่งบาดเจ็บจากการถล่มตึกเวิร์ดเทรดเซ็นเตอร์

คนเดินถนนชวักไขว่หาที่หลบภัยขณะที่อาคารแรกของเวิร์ดเทรดเซ็นเตอร์ ถล่ม

ภาพการถูกทำลายและซากปรักหักพังของเพนตากอน ใกล้กรุงวอชิงตัน ดี.ซี. หลังจากเครื่องบินโดยสาร ที่ถูกจับได้พุ่งเข้าชนด้านทิศตะวันตกเฉียงใต้ของอาคารเมื่อ 11 กันยายน 2544

ผู้ที่กระโดดตึกตึกระยะลงมา

จากอาคารเวิร์ดเทรดเซ็นเตอร์

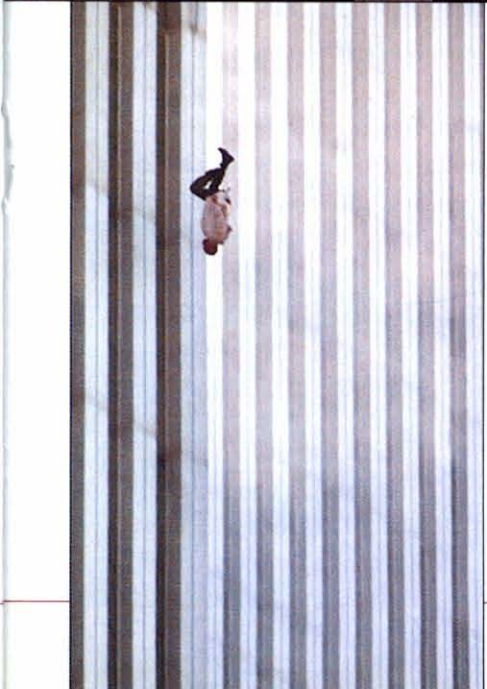
ที่เต็มไปด้วยเปลวเพลิงเผาผลาญ

หลังจากเครื่องบินพุ่งเข้าชนอาคารด้านเหนือ

ผู้คนกว่า 5,000 เสียชีวิตจากเหตุการณ์

ในนิวยอร์ก วอชิงตัน ดี.ซี. รวมทั้งเครื่องบินลำที่ 4 ที่ถูกจับและ

ตกในมลรัฐเพนซิลเวเนีย



การโจมตีผู้บริสุทธิ์  
ไม่ใช่ความกล้าหาญ  
เป็นความโง่  
และจะถูกลงโทษ  
ในวันพิพากษา  
ไม่ใช่ความกล้าหาญเลยที่  
โจมตีเด็กที่บริสุทธิ์ไร้เดียงสา  
ผู้หญิงและพลเรือน  
นับเป็นความกล้าหาญ  
หากปกป้องรักษาเสรีภาพ  
นับเป็นความกล้าหาญ  
หากปกป้องตัวเอง และ  
ไม่ทำการโจมตี

ซีค โมฮัมเหม็ด เซเยด อัล-ทันหาวี  
แห่งสุเหร่า มหาวิทยาลัย อัล-อักฮาร์ ไคโร อียิปต์  
ที่มา สำนักข่าวเอเอฟพี 14 กันยายน 2544



- ❑ ก่อน 11 กันยายน บิน ลาดิน ระบุว่า เขากำลังวางแผนโจมตีสหรัฐอเมริกา
- ❑ เดือนสิงหาคมและกันยายน คนในสังกัดของบิน ลาดิน ได้รับคำเตือนให้กลับอัฟกานิสถาน ภายในวันที่ 10 กันยายน
- ❑ พันมิตรใกล้ชิดคนหนึ่งของ บิน ลาดิน ถูกระบุว่าเป็นผู้วางแผนอย่างละเอียด สำหรับการโจมตีวันที่ 11 กันยายน
- ❑ ในจำนวนสลัดอากาศทั้ง 19 คน อย่างน้อย 3 ราย ถูกระบุว่า เป็นคนของอัล เคดา
- ❑ อย่างน้อย 1 ในสลัดอากาศ เป็นผู้ที่เคยมีส่วนเกี่ยวข้องกับการวินาศกรรมเรือยูเอสเอสโคล ของกองทัพเรือสหรัฐและการวางระเบิดสถานทูตอเมริกาใน เคนยา และแทนซาเนีย
- ❑ จากการแกะรอยความเคลื่อนไหวของสลัดอากาศ ช่วงก่อนหน้า 11 กันยายน เจ้าหน้าที่สอบสวนได้พบว่า มีหลายคนในจำนวนนี้ได้พบกับคนของบิน ลาดิน และได้รับเงิน และความช่วยเหลือสนับสนุน จากเครือข่ายอัล เคดา เป็นประจำ

กล่าวโดยภาพรวมแล้ว การวางแผน รูปแบบ และลักษณะของการโจมตีเดือนกันยายน ทั้งหมดนั้นมีความคล้ายคลึงกับการกระทำของผู้ก่อการร้าย อัล เคดา ที่ผ่านๆ มา การปฏิบัติการวันที่ 11 กันยายน มีการวางแผนระยะยาว การประสานงานกันหลายฝ่าย ไม่มีการส่งสัญญาณเตือนล่วงหน้าใช้หน่วยกล้าตายที่ยอมพลีชีพตัวเองและใช้ความพยายามที่จะฆ่าคนและทำร้ายคนให้ได้มากที่สุด รวมทั้งชาวมุสลิมและพลเมืองของชาติอื่นๆ ด้วย

ในแถลงการณ์ที่อัดเทปไว้ล่วงหน้าซึ่งถ่ายทอดออกมาเมื่อวันที่ 7 ตุลาคม บิน ลาดิน กล่าวว่า "พระเจ้าได้ให้พรแก่ชาวมุสลิม ผู้นำแนวหน้าของอิสลาม เพื่อทำลายอเมริกา" ถ้าดูจาก คำพูดของเขาทั้งหมดนี้รวมกันแล้ว ก็เท่ากับเป็นการรับสารภาพและยอมรับความรับผิดชอบต่อการโจมตีวันที่ 11 กันยายน แกมยังปลุกกระตมอย่างผิดๆ ให้เกิดความเชื่อว่า อิสลามยอมรับการสังหารหมู่ว่าเป็นสิ่งที่สมเหตุสมผล นี่เป็นเพียงคำกล่าวล่าสุดของ บิน ลาดิน :

- ❑ ใน "คำประกาศ จิฮัด" เมื่อปี 2539 เขาได้ผลักดันให้มีการประสานงานเพื่อสังหารคนอเมริกัน และยังส่งเสริมให้ผู้อื่นโจมตี "ศัตรู" ซึ่งเป็นชาวอเมริกัน
- ❑ ในคำแถลงเมื่อปี พ.ศ. 2541 ซึ่งตีพิมพ์ในหนังสือพิมพ์อาหรับชื่อ อัล-คัต อัล-อาราบิ บิน ลาดิน กล่าวว่า "ชาวมุสลิมทั้งหลายควรฆ่าชาวอเมริกัน - รวมทั้งพลเรือนด้วย - ทุกหนทุกแห่งในโลกที่สามารถพบ"
- ❑ ในคำให้สัมภาษณ์เป็นภาษาอาหรับทางสถานีโทรทัศน์ อัล จาซีรา เมื่อปี พ.ศ. 2542 บิน ลาดิน กล่าวว่า "ศัตรูของเรา...คือผู้ชายชาวอเมริกันทุกคน ไม่ว่าจะเป็นผู้ที่กำลังทำการสู้รบอยู่ หรือผู้ที่จ่ายภาษี"
- ❑ ในการให้สัมภาษณ์ทางโทรทัศน์ เมื่อปี พ.ศ. 2540 และ 2541 บิน ลาดิน บรรยายผู้ก่อการร้ายที่วางระเบิด เวิร์ดเทรดเซ็นเตอร์ในปี พ.ศ. 2536 ว่าเป็นแบบฉบับที่นำเอาเยี่ยงอย่าง และได้กระตุ้นให้สมุนของเขา "นำการสู้รบไปสู่อเมริกา"

## การจับโลกทั้งใบเป็นตัวประกัน

จากหลักฐานที่ปรากฏ ความตายและการทำลายที่ก่อให้เกิดขึ้นโดย อัล เคดา เกิดขึ้นนานมาแล้วก่อนเหตุการณ์ 11 กันยายน เมื่อเดือน ตุลาคม 2536 กลุ่มปฏิบัติการซึ่งได้รับการฝึกจาก อัล เคดา ได้ฆ่าทหารอเมริกัน 18 นาย ที่ร่วมในกองกำลังรักษาสันติภาพของสหประชาชาติในโซมาเลีย องค์กรนี้ได้วางระเบิดสถานทูตอเมริกันในเคนยาและแทนซาเนีย เมื่อเดือนสิงหาคม พ.ศ. 2541 ทำให้มีผู้คนเสียชีวิต 223 คนและบาดเจ็บกว่า 4,000 คน ส่วนใหญ่เป็นชาวเคนยา และในเดือนตุลาคม พ.ศ. 2543 ผู้ก่อการร้ายได้โจมตีเรือ ยูเอสเอส โคล โดยใช้เรือเล็กติดระเบิดเป็นเครื่องมือ ครั้งนั้นลูกเรือสหรัฐเสียชีวิตไป 17 นาย

อัล เคดา มีความสัมพันธ์ใกล้ชิดกับ องค์กรอิสลามมิดิจิตต์ แห่งอียิปต์ องค์กรอิสลามแห่งอุซเบกิสถาน และผู้ก่อการร้ายกลุ่มอื่นๆ

อัล เคดา โดยปกติจะไม่แสดงความรับผิดชอบถ้าปฏิบัติการล้มเหลว แต่ก็มีชื่อปรากฏในการก่อการร้ายอื่นๆ ที่เกิดขึ้น เมื่อ

เดือน มกราคม พ.ศ. 2538 ทางกาตาร์ฟิลิปปินส์ ค้นพบว่ามีการวางแผนที่จะทำลายเครื่องบินโดยสารถึง 12 ลำ ขณะที่บินข้ามมหาสมุทรแปซิฟิก ในจอร์แดนทางการได้ทำลายแผนการที่เรียกกันว่า “แผนสหสวรรค์” เพื่อทำร้ายชาวตะวันตกทั่วจอร์แดน ระหว่างการเฉลิมฉลอง วันที่ 1 มกราคม พ.ศ. 2543 (ค.ศ. 2000) หนึ่งแผนการที่จะวางระเบิดสนามบินนานาชาติลอส แองเจลิส ล้มเหลว เมื่อเจ้าหน้าที่ศุลกากรที่ชายแดนแคนาดาค้นพบวัตถุระเบิดในรถยนต์คันหนึ่ง นอกจากนี้ทางการเมืองแฟรงเฟิร์ต ประเทศเยอรมัน ได้จับสมาชิกกลุ่มก่อการร้าย ซึ่งกำลังประกอบลู่ระเบิดหลายลูกผู้ก่อการร้ายกลุ่มนี้มีเป้าหมายที่กาบรียาและสภาพตลาดเทศกาลคริสต์มาส ที่แน่นขนัดแห่งหนึ่งในเมือง สตราสบูร์ก ประเทศฝรั่งเศส

อัล เคดา ไม่ได้เป็นกลุ่มก่อการร้ายกลุ่มเดียวที่ปฏิบัติการอยู่ในขณะนี้ เมื่อวันที่ 10 ตุลาคม สหรัฐอเมริกาได้ประกาศรายชื่อ

หญิงชาวมุสลิมอเมริกันสาวคนดี ณ สมาคมอิสลามแห่งเมืองเนวาดา เมื่อวันศุกร์ที่ 14 กันยายน พ.ศ. 2544 ในระหว่างพิธีทางศาสนา ที่จัดขึ้นเป็นพิเศษเพื่อไว้อาลัยผู้ตกเป็นเหยื่อจากการโจมตีของผู้ก่อการร้ายในมหานครนิวยอร์ก และกรุงวอชิงตัน ดี.ซี. ประธานาธิบดีบุช ได้ประกาศให้วันนั้นเป็นวันหยุดของประเทศเพื่อไว้อาลัยและสาวคนดี



## จำนวนการลอบวางระเบิด สถานทูตสหรัฐอเมริกา ในแอฟริกา

เมื่อ 7 สิงหาคม 2541 ผู้ก่อการร้าย ซึ่งร่วมงานสังกัต อัล เคดา และ โอซามา บิน ลาดิน ได้ลอบวางระเบิดสถานทูตอเมริกา ในไนโรบี ประเทศเคนยา และ ดาร์ เอส ซาลาม ประเทศแทนซาเนีย ผู้คนส่วนใหญ่ที่ตายและบาดเจ็บในเหตุการณ์ระเบิดเหล่านั้น เป็นชาวเคนยา และ แทนซาเนีย

สถานที่	จำนวนที่ถูกฆ่าตาย	บาดเจ็บ
ไนโรบี	212*	กว่า 4,000
ดาร์ เอส ซาลาม	11**	72***

\* รวมทั้งชาวอเมริกัน 12 คน ชาวเคนยา 31 คน  
ซึ่งเป็นพนักงานของสถานทูตสหรัฐฯ

\*\* รวมทั้งชาวแทนซาเนีย 7 คน  
ซึ่งเป็นพนักงานของสถานทูตสหรัฐฯ

\*\*\* รวมทั้งชาวอเมริกัน 2 คน

### หน้าตรงข้าม :

เจ้าหน้าที่กู้ภัยเข้าช่วยเหลือพนักงานสถานทูตสหรัฐอเมริกาในไนโรบี เคนยา หลังเกิดเหตุการณ์ผู้ก่อการร้ายลอบวางระเบิด เมื่อ 7 สิงหาคม 2541 ได้เกิดการระเบิดห่างกันชั่วเวลาไม่กี่นาทีที่ด้านนอกสถานทูตสหรัฐฯ ในไนโรบี ประเทศเคนยา และ ดาร์ เอส ซาลาม ประเทศแทนซาเนีย ทำให้มีผู้เสียชีวิต 223 คน และบาดเจ็บกว่า 4,000 คน เมื่อวันที่ 18 ตุลาคม 2544 ผู้ปฏิบัติการ 4 คน ของ โอซามา บิน ลาดิน ถูกตัดสินจำคุกตลอดชีวิต โดย ศาลท้องถิ่นแห่งเมืองนิวยอร์กซิตี (มหานครนิวยอร์ก)



ภาพบนสุด : เอกอัครราชทูตสหรัฐอเมริกาประจำเคนยา พรูเดนซ์ บุชเนล พยายามข่มความเศร้าสลดหลังจากวางพวงพริต ณ สถานที่เกิดเหตุการณ้วางระเบิดสถานทูตในไนโรบี สองสามวันต่อมา

บน : หญิงชาวเคนยา ซึ่งเคยเป็นพนักงานสถานทูตสหรัฐฯในไนโรบี กล่าวกับสื่อมวลชน หลังจากเข้ารับการรักษาพยาบาล ณ ศูนย์การแพทย์ภูมิภาคแลนด์สตุล ในประเทศเยอรมัน

ผู้ก่อการร้ายที่เป็นที่ต้องการตัวมากที่สุด ในบรรดาผู้ต้องสงสัยที่เป็นอัล เคดา 22 คน มีผู้ยอมรับว่าทำการจี้เครื่องบินของสายการบินที่ดับบลิวเอ ในปี พ.ศ. 2528 และฆ่าผู้โดยสารชาวอเมริกันหนึ่งคน รวมทั้งได้วางระเบิดรถบรรทุกน้ำมันในปี พ.ศ. 2539 ที่โกบาร์ทาวเวอร์ ซึ่งเป็นอาคารที่อยู่อาศัยของทหารในเมือง ดาห์ราน ประเทศซาอุดีอาระเบีย เป็นเหตุให้เจ้าหน้าที่กองทัพอากาศอเมริกัน 19 คนเสียชีวิต และบาดเจ็บอีก 280 คน นอกจากนี้ยังได้วางระเบิด เวิร์ดเทรดเซ็นเตอร์ในปี พ.ศ. 2536 มีผู้เสียชีวิต 6 คน และบาดเจ็บหลายร้อยคน

## เครือข่ายตาลิบัน

ตลอดเวลา 20 ปีที่ผ่านมา ชาวอัฟกานิสถาน ได้อพยพลี้ภัยออกนอกประเทศเป็นจำนวนถึง 4 ล้านคน ตั้งแต่การขึ้นเถลิงอำนาจในปี พ.ศ. 2539 รัฐบาลตาลิบันในอัฟกานิสถานได้สร้างความพินาศต่อมนุษยชาติ ประชากรจำนวนมากได้อพยพหนีความแห้งแล้ง สงคราม และนโยบายที่กดขี่ของตาลิบัน นับรวมถึงผู้คนจำนวน 80,000-100,000 คนซึ่งอพยพออกจากพื้นที่หลังเหตุการณ์ 11 กันยายน

ตาลิบัน ซึ่งเป็นพวกที่ปกครองอย่างกดขี่ที่สุดกลุ่มหนึ่งในโลก ได้ล่องละเมิดสิทธิมนุษยชนขั้นพื้นฐาน คนกลุ่มนี้ได้บุกเข้าทำลายและเผาเมืองต่างๆ ฆ่าฟันพลเมือง เกณฑ์เด็กให้เป็นทหาร และค้ากำไรจากยาเสพติด

รัฐบาลนี้ปฏิบัติต่อสตรีเพศอย่างไม่เคยมีที่ใดทำมาก่อนในโลกยุคใหม่ ผู้หญิงถูกห้ามไปโรงเรียน หรือทำธุรกิจ ไม่ได้รับการดูแลสุขภาพ และถูกห้ามออกนอกบ้านโดยไม่มีผู้ชายติดตามไปด้วย แม้ม่ายหรือผู้หญิงที่ไม่มีญาติเป็นชาย ไม่ว่าจะมิบุตรหรือไม่มีก็ตาม ได้รับการปฏิบัติจากทางการเสมือนมิชมนุश्य

**4 Bombers Get Life Sentences**  
*Bin Laden Associates Planned 1998 Embassy Blasts*  
 By MICHAEL POWELL  
*Washington Post Staff Writer*

NEW YORK, Oct. 18—Talking of Allah's will and America's sins, four disciples of Osama bin Laden were sentenced today to life in prison without parole for their roles in the bloody plot that blew apart two U.S. embassies in Africa in 1998.

The men, slight and unassuming in blue prison smocks and white prayer caps, listened impassively as U.S. District Judge Leonard Sand pronounced their life sentences in a federal courtroom in Lower Manhattan. Outside, police snipers gripping assault shotguns ringed the building.

Today was the four men's final chance to speak in public. One proudly described himself as a "soldier in the military wing of al Qaeda." Another proclaimed his innocence and love of America, and condemned the bombings—but said Afghanistan's Islamic dictatorship was God's will taken root on earth.

A third thanked the jury for sparing his life. The fourth said nothing. And none of the men expressed remorse.

The four are the first to be convicted by a U.S. jury of carrying out bin Laden's 1998 religious fatwa, or decree, to kill Americans wherever possible.

"This is not a time for eloquence but for justice," Sand said as he pronounced the first of the four life sentences. Terrorism is "the most serious threat... to the society of any civilized nation."

He ordered each of the men to pay \$33 million in restitution: \$7 million to the victims' families and \$26 million to the U.S. government. The judge has held out hope

■ Probe into attacks slows in U.S., shifts overseas. | Page A7

See EMBASSY, A10, Col. 1



“เช่นเดียวกับการที่  
ไม่ยอมให้เขาลอยนวลจาก  
กรณีการจี๋เครื่องบิน  
ของผู้ก่อการร้ายหลาย ๆ ครั้ง  
และฆาตกรรมอย่างเลือดเย็น  
เมื่อ 11 กันยายน  
เราต้องไม่ยอมให้  
ไอซามา บิน ลาติน  
ลอยนวลจาก  
การจี๋อิสลามและ  
ชื่อเสียงที่ดั่งาม  
ของศาสนานี้  
เป็นตัวประกัน”

แถลงการณ์ร่วมระหว่างสำนักงานสภาพัฒนาการเศรษฐกิจและ  
ต่างประเทศแคนาดาและ  
สมาคมเสรีภาพชาวมุสลิมแคนาดา  
11 ตุลาคม 2544

แต่ทั้งหมดนี้ไม่ใช่เหตุผลที่สหรัฐอเมริกานำมาเป็นเหตุเพื่อ  
ใช้ปฏิบัติการทางทหารในอัฟกานิสถาน แต่ที่ต้องใช้กำลังทางทหาร  
อยู่ในขณะนี้เพราะว่าตาลิบันยังคงให้การสนับสนุนและให้ที่พักพิง  
แก่ ไอซามา บิน ลาติน และผู้ก่อการร้ายอัล เคดา แม้ว่าจะได้รับ  
การเตือนซ้ำแล้วซ้ำอีก

ถ้าจะกล่าวให้ชัดเจนยิ่งขึ้น ขณะนี้มีหลักฐานบ่งชี้ว่า  
ตาลิบันถูกซื้อด้วยเงินของ บิน ลาติน สัมพันธมิตรภาพนี้แทนที่จะ  
เรียกว่า “การก่อการร้ายที่สนับสนุนโดยรัฐบาล” อาจกล่าวได้ว่า  
ตาลิบัน “เป็นรัฐบาลที่ได้รับการสนับสนุนโดยผู้ก่อการร้าย” อัล  
เคดา เป็นผู้ฝึกอบรมให้ตาลิบัน จัดหาอาวุธ ทหาร และเงินเป็น  
จำนวนมากมหาศาล ส่วนตาลิบันก็ได้จัดที่พักพิงที่ปลอดภัยให้ รวมทั้ง  
อำนวยความสะดวกด้านยุทธศาสตร์อื่นๆ ให้กับผู้ก่อการร้าย

เครือข่ายแห่งความชั่วร้ายนี้คือตาลิบันและอัล เคดา ซึ่งเป็น  
เป้าหมายในการปฏิบัติการทางทหารของสหรัฐ และชาว  
อัฟกานิสถานมิใช่เป้าหมายของการโจมตี สหรัฐอเมริกาได้ส่ง  
คำเตือนซ้ำแล้วซ้ำเล่าให้ตาลิบันส่งตัวบิน ลาตินและให้พันธมิตร  
ออกมาจับตัว ไม่เช่นนั้นจะต้องเผชิญกับผลลัพธ์รุนแรง ซึ่ง  
ตาลิบันได้เลือกอย่างหลัง และบังคับให้ชาวอัฟกานิสถานต้อง  
ได้รับความทุกข์ทรมาน จนกว่าเครือข่ายอัล เคดา ในประเทศถูก  
หาจนพบและถูกทำลายไปในที่สุด

พลเรือนที่ได้รับบาดเจ็บระหว่างการโจมตีทางอากาศเป็นเรื่อง  
ที่น่าเศร้าสลด แต่สิ่งนี้สามารถหลีกเลี่ยงได้ และพวกตาลิบัน และ  
อัล เคดาต้องเป็นผู้รับผิดชอบต่อความเจ็บปวด ทุกข์ทรมานของ  
ผู้บริสุทธิ์ สหรัฐอเมริกาไม่มุ่งโจมตีพลเรือน สหรัฐอเมริกาพยายาม  
อย่างยิ่งที่จะปกป้องพลเรือน ซึ่งต่างจากการกระทำของผู้ก่อ  
การร้าย พวกตาลิบันเลือกที่จะปกป้ององค์กรก่อการร้ายที่ประกาศ  
จุดประสงค์ในการฆ่าพลเรือน ทั้งตาลิบันและอัล เคดายังคง  
ดำเนินการต่อไปในการใช้ ผู้บริสุทธิ์เป็นเกราะกำบัง และทั้ง 2  
พวกนี้ได้ปล้นเสบียงอาหารตลอดจนที่พักอาศัยจากชาวอัฟกานิสถาน

## อนาคตของอัฟกานิสถาน

อนาคตของอัฟกานิสถานขณะนี้ยังมีมืดมน แต่ความหวัง  
ยังมีถ้าทั้งตาลิบันและอัล เคดาถูกกำจัดให้สิ้นไปในเร็ววัน

ทางด้านมนุษยธรรม สหรัฐอเมริกาและประเทศอื่นๆ ซึ่ง  
ทำงานในฐานะเป็นส่วนหนึ่งของความร่วมมือนานาชาติที่ร่วมกับ  
โครงการอาหารโลกของสหประชาชาติ และองค์กรบรรเทาทุกข์  
นานาชาติอื่นๆ ยังคงดำเนินการตามขั้นตอนเพื่อหลีกเลี่ยงโศก  
นาฏกรรมของมนุษยชาติภายใต้ร่มมือของตาลิบัน แม้ก่อนเหตุการณ์  
โศกนาฏกรรม 11 กันยายน สหรัฐอเมริกาก็เป็นประเทศเดียวที่  
ให้ความช่วยเหลือด้านมนุษยธรรมแก่ชาวอัฟกานิสถานมากที่สุด  
สหรัฐอเมริกาได้ให้ความช่วยเหลือเมื่อปีที่แล้วเป็นมูลค่า 180  
ล้านดอลลาร์ เมื่อเร็ว ๆ นี้ประธานาธิบดี บุชได้ประกาศว่าสหรัฐ  
อเมริกาจะบริจาคอีก 320 ล้านดอลลาร์ เพื่อช่วยเหลืออัฟกานิสถาน  
เครื่องบินสหรัฐได้ขนส่งเสบียงหลายแสนชิ้น เพื่อช่วยประชาชน

(ต่อหน้า 16)

## การทรยศของตาลีบันต่อชาวอัฟกานิสถาน

ชาวอัฟกานิสถานตกเป็นเหยื่อของการปกครองที่โหดร้ายไม่เป็นธรรมตั้งแต่ตาลีบันเข้ามามีอำนาจ เมื่อปี พ.ศ. 2539 ตาลีบันได้บังคับให้ชาวอัฟกานิสถานในฐานะที่เป็นเจ้าบ้านให้เชิญชวนผู้ก่อการร้ายติดอาวุธจากต่างแดนเข้ามาในประเทศ บุคคลเหล่านี้ได้เข้ามา ก่อตั้งและทำร้ายชาวอัฟกานิสถาน รวมทั้งได้ทำให้อัฟกานิสถานกลายเป็นเขตเฉพาะทางศาสนาในชุมชนโลก ข้อมูลนี้เป็นการสรุปเรื่องราวความโหดร้าย และการกระทำที่มีขอบด้านสิทธิมนุษยชนที่ตาลีบันปฏิบัติต่อชาวอัฟกานิสถาน

**การสังหารหมู่ :** ตาลีบันได้สังหารพลเรือนชาวอัฟกานิสถานหลายร้อยคน ซึ่งรวมทั้งผู้หญิง และเด็ก ในเมืองยากาวกลาง มาซาร์-อิ-ชาร์ฟ บามิยัน เคเซลาบัด และเมืองอื่นๆ เหยื่อเคราะห์ร้ายมากมายจากการสังหารหมู่นี้ กลายเป็นเป้าเพราะความเป็นชนกลุ่มน้อยต่างเผ่าพันธุ์และต่างศาสนา

**การกระทำที่มีขอบด้านสิทธิมนุษยชนต่อผู้หญิงและเด็กหญิง** อาทิ เด็กผู้หญิงถูกห้ามเข้าโรงเรียนอย่างเป็นทางการ กรณีที่ผู้หญิงถูกห้ามออกทำงานนอกบ้าน (ยกเว้นบางราย) และถูกห้ามออกนอกบ้าน ยกเว้นมีญาติผู้ชายไปด้วย ตาลีบันได้ลดจำนวนผู้หญิงที่ควร จะได้รับการรักษาพยาบาล การดูแลด้านการแพทย์ สาธารณสุข อย่างมากมาย ด้วยการออกกฎว่า ผู้หญิงจะได้รับการรักษาพยาบาลจากแพทย์หญิงเท่านั้น

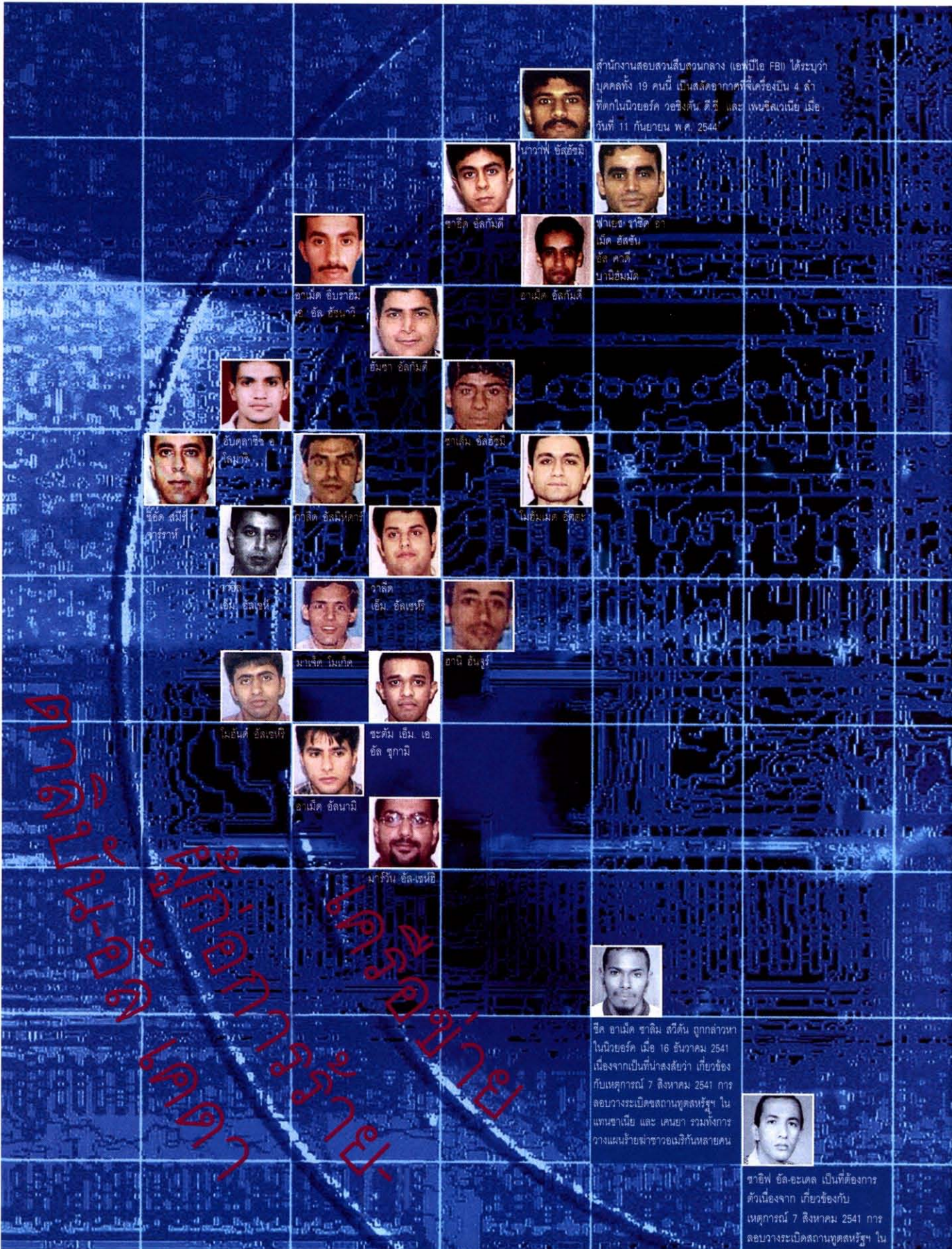
**ตาลีบันกับสถานการณ์ด้านมนุษยธรรม :** 20 ปี แห่งความขัดแย้งด้านอาวุธภายในประเทศ 4 ปีแห่งความแห้งแล้งแสนสาหัส ได้ทำให้สถานการณ์เลวร้าย แต่ตาลีบันกลับทำให้สถานการณ์เลวร้ายยิ่งขึ้นไปกว่านั้น ด้วยการจับชาวอัฟกานิสถานกักขังเป็น ตัวประกัน ด้วยข้อกล่าวหาผิดๆ ตาลีบันไม่ได้ร่วมกับความยากลำบากที่พวกเขาทำกับชาวอัฟกานิสถาน และไม่ได้ทำอะไรที่จะช่วย บรรเทาความทุกข์ยากเหล่านี้ ตาลีบันขัดขวางความพยายามของหน่วยงานบรรเทาทุกข์นานาชาติในการลำเลียงอาหาร และเครื่องมือแพทย์ ซึ่งเป็นที่ต้องการอย่างยิ่ง

**ตาลีบันและอิสลาม :** ตาลีบันได้ใช้ศาสนาอิสลามเป็นกำบังในการกวาดล้างชนกลุ่มน้อยในอัฟกานิสถาน ด้วยการเตือนไม่ให้ “เปลี่ยนประเทศของเรา เป็นเหมือนอัฟกานิสถานขึ้นมาอีกแห่งหนึ่ง” นักเขียนชาวซาอุดีอาเรเบีย ชื่อ เทอร์รี อัล ฮามัด ได้เขียนไว้ใน อัล-ชาร์ค อัล ออส์ท ว่า “..(ภายใต้ตาลีบัน) อิสลามจะถูกลดตำแหน่งจากศาสนาหนึ่งของโลก ซึ่งนับถือโดยมนุษยโลก และมีภารกิจที่ผู้รู้เรื่องแล้วพึงกระทำ กลายมาเป็นลัทธิของตาลีบันซึ่งห้ามเลี้ยงนกพิราบ ห้ามไว้ผมยาว ห้ามเล่นว้าว และ ห้ามฟังเพลง”

**การทำลายวัฒนธรรมของอัฟกานิสถาน :** ตาลีบันบิดเบือนจารีตประเพณี และการปฏิบัติทางศาสนาของชาวอัฟกานิสถานให้เสื่อมทรามลง เพื่อประโยชน์ด้านการเมืองด้วยความคิดแคบๆ พวกนี้ได้ปล้นสะดมและทำลายสมบัติล้ำค่าทางประวัติศาสตร์ และวัฒนธรรมซึ่งบรรพบุรุษของชาวอัฟกานิสถานได้สร้างสมไว้ - พิพิธภัณฑสถานแห่งเมืองคาบูล ซึ่งเป็นหนึ่งในพิพิธภัณฑสถานชั้นนำในภูมิภาค ขณะนี้ว่างเปล่าเป็นส่วนใหญ่ พระพุทธรูปอายุหลายร้อยปีในบามิยัน ถูกทำลายเหลือแต่ซาก

ข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับประเทศอัฟกานิสถาน ดูได้จากเว็บไซต์ :

<http://usinfo.state.gov/regional/nea/sasia>



สำนักงานสอบสวนสืบสวนกลาง (เอฟบีไอ FBI) ได้ระบุว่า บุคคลทั้ง 19 คนนี้ เป็นสลัดอากาศที่ซื้อเครื่องบิน 4 ลำ ที่ตกในนิวยอร์ก วอชิงตัน ดี.ซี. และ เพนซิลเวเนีย เมื่อวันที่ 11 กันยายน พ.ศ. 2544



นาวาฟ อัลฮัจญ์บิ



ชาฮิด อัลกัมดี



ฟาเฮด ซาฮิด อัลอิมัด อัลซัยด์



อาบดุลอซีส อัลอฎัยดี



อาเหม็ด อัลญารฮ์



อาเหม็ด อัลกัมดี



มุนา อัลกัมดี



ซาลีม อัลอุมรี



อับดุลราฮิม อัลมุฮซีน



กhaled อัลมูรีดี



โมฮัมเหม็ด อัลซัยด์



อาเหม็ด อัลซัยด์



วาไลด อัลซัยด์



อิมัด อัลซัยด์



วาไลด อัลซัยด์



อาเหม็ด อัลซัยด์



อาเหม็ด อัลซัยด์



อาเหม็ด อัลซัยด์



อาเหม็ด อัลซัยด์



อาเหม็ด อัลซัยด์



อาเหม็ด อัลซัยด์



อาเหม็ด อัลซัยด์



อาเหม็ด อัลซัยด์



อาเหม็ด อัลซัยด์



ซัยด์ อัลซัยด์

ซัยด์ อาเหม็ด ซาลิม สวีดีน ถูกกล่าวหา ในนิวยอร์ก เมื่อวันที่ 16 ธันวาคม 2541 เนื่องจากเป็นพยานลับว่า เกี่ยวข้อง กับเหตุการณ์ 7 สิงหาคม 2541 การ ลอบวางระเบิดสถานทูตสหรัฐฯ ใน แบนซาเนีย และ เคเนยา รวมทั้งการ วางแผนร้ายฆ่าชาวอเมริกันหลายคน



ชาฮิด อัลซัยด์

ชาฮิด อัลซัยด์ เป็นที่ต้องการ ตัวเนื่องจาก เกี่ยวข้องกับ เหตุการณ์ 7 สิงหาคม 2541 การ ลอบวางระเบิดสถานทูตสหรัฐฯ ใน แบนซาเนีย และ เคเนยา

ข้อมูลจากฐานข้อมูลของกระทรวงกลาโหม

<p>ไอชามาบิน อัจฉิน และอีก 21 คน เป็น "ผู้ก่อการร้ายที่เป็นที่ต้องการที่สุด" ในบัญชีรายชื่อของเอฟบีไอ</p> 					
	<p>ยะซัน อิซซ-อัล-ดิน ถูกข้อหาวางแผนและมีส่วนร่วมคิด ในเหตุการณ์ 14 มิถุนายน 2528 ซึ่งจีเครื่องบินพาณิชย์ ทำร้ายผู้โดยสารและเจ้าหน้าที่ประจำเครื่องบิน รวมทั้งฆ่าชาวอเมริกัน 1 คน</p> 		<p>อิมัด ฟาเยซ มุกนิยาห์ ถูกกล่าวหาวางแผน และมีส่วนร่วมคิดในเหตุการณ์ 14 มิถุนายน 2528 ซึ่งเครื่องบินพาณิชย์ ทำร้ายผู้โดยสารและเจ้าหน้าที่ประจำเครื่องบิน รวมทั้งฆ่าชาวอเมริกัน 1 คน</p> 		
		<p>มูสตาฟา โมฮัมเหม็ด ฟัดอิล ถูกกล่าวหาในนิวยอร์ก เมื่อ 16 ธันวาคม 2541 เนื่องจากนำส่งลียงว่ามีส่วนเกี่ยวข้องกับเหตุการณ์ 7 สิงหาคม 2543 การลอบวางระเบิดสถานทูตสหรัฐฯ ในแทนซาเนีย และ เคนยา รวมทั้งมีส่วนร่วมคิดวางแผนร้ายฆ่าชาวอเมริกันหลายคน</p> 	<p>ฟาฮูด ฮับตุลลาห์ โมฮัมเหม็ด ถูกกล่าวหาในนิวยอร์ก เมื่อ 17 กันยายน 2541 เนื่องจากนำส่งลียงว่ามีส่วนเกี่ยวข้องกับเหตุการณ์ 7 สิงหาคม 2541 การลอบวางระเบิดสถานทูตสหรัฐฯ ในแทนซาเนีย และ เคนยา</p> 		
<p>ไอชามาบิน ลาดิน เป็นที่ต้องการตัวด้วยความเกี่ยวข้องกับเหตุการณ์ 7 สิงหาคม 2541 การลอบวางระเบิดสถานทูตอเมริกาใน เมือง คาร์ เอล ซาลามประเทศ แทนซาเนีย และเมืองโมโรโก ประเทศเคนยา การโจมตีดังกล่าวทำให้ผู้คนที่กว่า 200 คน เสียชีวิต นอกจากนี้ บิน ลาดิน ยังเป็นรัฐต่อรัฐซึ่งเสียโอกาสโจมตีหรือก่อการร้ายทั่วโลก</p> 			<p>อับราฮิม ซาลีห์ โมฮัมเหม็ดอัล-ยาคุบ ถูกกล่าวหาในรัฐเวอร์จิเนีย จากเหตุการณ์ 25 มิถุนายน 2539 เกี่ยวกับการลอบวางระเบิดอาคารที่พักอาศัย โคบาร์ ทาวเวอร์ส ของทหารในคาห์ราน ซาอุดีอาระเบีย</p> 		<p>อาเม็ด โมฮัมเหม็ด ฮาเม็ด อาลี เป็นที่ต้องการตัว เกี่ยวข้องกับเหตุการณ์ 7 สิงหาคม 2541 ซึ่งเป็นการลอบวางระเบิดสถานทูตสหรัฐฯ ในแทนซาเนีย และ เคนยา</p>
		<p>ฮิลดัล ราห์มาน ยาซีน เป็นที่ต้องการตัว เนื่องจากนำส่งลียงว่ามีส่วนร่วมในการลอบวางระเบิดอาคาร เวิลด์เทรด เซ็นเตอร์ ในนิวยอร์ก เมื่อ 26 กุมภาพันธ์ 2536 ซึ่งทำให้มีผู้เสียชีวิต 6 คน บาดเจ็บสาหัสเป็นจำนวนมาก และอาคารบ้านเรือนเสียหายมากมาย</p> 		<p>อามัด คิลฟาน กาลิลาณี ถูกกล่าวหาในนิวยอร์ก เมื่อ 16 ธันวาคม 2541 เนื่องจากนำส่งลียงว่ามีส่วนเกี่ยวข้องกับเหตุการณ์ 7 สิงหาคม 2541 การลอบวางระเบิดสถานทูตสหรัฐฯ ในแทนซาเนีย และ เคนยา</p> 	
	<p>ฟาอิด โมฮัมเหม็ด ฮัสดี มัสลัม ถูกกล่าวหาในนิวยอร์กเมื่อ 16 ธันวาคม 2541 เนื่องจากนำส่งลียงว่ามีส่วนเกี่ยวข้องกับเหตุการณ์ 7 สิงหาคม 2541 การลอบวางระเบิดสถานทูตสหรัฐฯ ในแทนซาเนีย และ เคนยา รวมทั้งการลอบวางแผนร้ายสังหารคนอเมริกันหลายคน</p> 		<p>อาลี ฮัดวา ถูกกล่าวหาว่ามีส่วนร่วมในเหตุการณ์ 14 มิถุนายน 2528 การจีเครื่องบินพาณิชย์ ทำร้ายผู้โดยสารและเจ้าหน้าที่ประจำเครื่องบิน รวมทั้งฆ่าชาวอเมริกัน 1 คน</p> 		<p>อนัส อัล-ลีบี เป็นที่ต้องการตัว เนื่องจากเกี่ยวข้องกับเหตุการณ์ 7 สิงหาคม 2541 การลอบวางระเบิดสถานทูตสหรัฐฯ ในแทนซาเนีย และ เคนยา</p>
<p>อามัด อับราฮิม ฮัส-มุกาตซิล ถูกกล่าวหาในรัฐเวอร์จิเนีย เกี่ยวข้องกับเหตุการณ์ 25 มิถุนายน 2539 การลอบวางระเบิดอาคารที่พักอาศัย โคบาร์ ทาวเวอร์ส ของทหาร ในคาห์ราน ซาอุดีอาระเบีย</p> 		<p>มุฮิิน มุซา มัทวัลลี ฮัทวาห์ เป็นที่ต้องการตัว เนื่องจากเกี่ยวข้องกับเหตุการณ์ 7 สิงหาคม 2541 การลอบวางระเบิดสถานทูตสหรัฐฯ ในแทนซาเนีย และ เคนยา</p> 		<p>ฮับตุลลาห์ อาเม็ด ฮับตุลลาห์ ถูกกล่าวหา เนื่องจากเป็นหนึ่งในนำส่งลียงว่ามีส่วนเกี่ยวข้องกับเหตุการณ์ 7 สิงหาคม 2541 การลอบวางระเบิดสถานทูตสหรัฐฯ ในแทนซาเนีย และ เคนยา</p> 	
	<p>อันเดิล คาริม ฮุสเซน โมฮัมเหม็ด อัล-นาศเรอ์ ถูกกล่าวหาในรัฐเวอร์จิเนีย จากเหตุการณ์ 25 มิถุนายน 2539 การลอบวางระเบิดอาคารที่พักอาศัย โคบาร์ ทาวเวอร์ส ของทหารในคาห์ราน ซาอุดีอาระเบีย</p> 		<p>เอมิน อัล-ซาวาฮิรี ถูกกล่าวหา เนื่องจากเป็นหนึ่งในนำส่งลียงว่ามีส่วนเกี่ยวข้องกับเหตุการณ์ 7 สิงหาคม 2541 การลอบวางระเบิดสถานทูตสหรัฐฯ ในแทนซาเนีย และ เคนยา</p> 		<p>กาลิด ซาคีดี โมฮัมเหม็ด ถูกกล่าวหาในนิวยอร์ก เมื่อเดือนมกราคม 2539 นำส่งลียงว่ามีส่วนเกี่ยวข้องกับแผนร้ายวางระเบิดเครื่องบินพาณิชย์หลายเครื่องที่บินจากเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ไปยังสหรัฐอเมริกา เมื่อเดือนมกราคม 2538</p>
<p>มุฮัมมัด ออฟฟ ถูกกล่าวหา นำส่งลียงว่ามีส่วนเกี่ยวข้องกับเหตุการณ์ 7 สิงหาคม 2541 การลอบวางระเบิดสถานทูตสหรัฐฯ ใน</p>		<p>อาลี ซาเอด บิน อาลี เอล-สุฟี ถูกกล่าวหาในรัฐ เวอร์จิเนีย เกี่ยวข้องกับเหตุการณ์ 25 มิถุนายน 2539 การลอบวางระเบิดอาคารที่พักอาศัย โคบาร์ ทาวเวอร์ส ของทหารใน</p>			

“การโจมตีขนาดใหญ่เหล่านี้  
เป็นสิ่งที่รุนแรงมาก  
สมควรได้รับการ  
ประณามอย่างยิ่ง  
ใครก็ตามที่เป็นผู้กระทำ  
ไม่มีสิทธิ์ที่จะทำในนามของ  
ศาสนา  
หมายถึงอิสลาม...  
การฆ่าผู้บริสุทธิ์  
เพื่อบรรลุเป้าหมายนั้น  
หาใช่หัวใจของศาสนา  
แต่อย่างใด”

ยูซุฟ มุฮัมมัด

นักบวชมุสลิม จากอาร์ดา อินโดนีเซีย

รอยเตอร์ส 14 กันยายน 2544

(จากหน้า 12)

แหล่งที่ขาดแคลนในอัฟกานิสถานประมาณ 85% ของสิ่งของจำนวน  
กว่า 200,000 เมตริกตันเหล่านี้ซึ่งเป็นการช่วยเหลือด้านอาหาร  
ไม่ว่าจะเป็นการส่งผ่านมาหรือการเก็บสะสมไว้ในภูมิภาคนั้นล้วนแล้ว  
แต่เป็นสิ่งที่มาจากสหรัฐอเมริกาทั้งสิ้น

เมื่อเร็วๆ นี้สหรัฐอเมริกาได้ประกาศกลยุทธ์ 5 ประการเพื่อ  
ปฏิวัติด้านมนุษยธรรมของปากีสถาน ได้แก่

- ❑ ลดอัตราการเสียชีวิตด้วยการเปิดทาง เพื่อลำเลียงอาหาร เมล็ด  
พันธุ์พืช ผ้าห่มและอุปกรณ์ด้านสุขภาพ เข้าไปในประเทศก่อน  
ฤดูหนาวให้มากที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้
- ❑ ขนเสบียงอาหารไปยังหมู่บ้านและบริเวณชนบทให้ได้มากที่สุด  
เพื่อช่วยลดจำนวนผู้อพยพจากพื้นที่
- ❑ ลดและตรึงราคาอาหารให้อยู่ในระดับต่ำ ด้วยการขายอาหาร  
จำนวนมากแก่พ่อค้าท้องถิ่น
- ❑ สร้างหลักประกันว่าความช่วยเหลือจะไปถึงมือผู้ขาดแคลน  
และป้องกันไม่ให้เกิดการฉ้อโกงหรือทำให้ความช่วยเหลือ  
ผิดวัตถุประสงค์
- ❑ เริ่มโปรแกรมพัฒนาปฏิบัติการบรรเทาทุกข์ ซึ่งเป็นการกระตุ้น  
ให้ชาวอัฟกานิสถานเริ่มสร้างบ้านเรือน หมู่บ้าน ฟาร์ม และ  
ตลาดขึ้นมาใหม่ ในแหล่งที่สามารถจะทำได้

ชาวอัฟกานิสถานเอง ต้องเป็นผู้กำหนดอนาคตของประเทศ  
ไม่ใช่คนนอก รัฐมนตรีต่างประเทศ คอลิน พาวเวลล์ กล่าวว่า “เรา  
ต้องการเห็นว่าในที่สุดจะมีรัฐบาลที่เป็นตัวแทนของชาวอัฟกานิสถาน  
ทั้งหมดพร้อมที่จะดูแลความต้องการของประชาชนมิใช่กองทัพประชาชน  
ดังนั้นเราจึงประสานกับกลุ่มต่างๆ เพื่อดูว่ารัฐบาลที่ว่านั้น จะเกิด  
ขึ้นได้อย่างไร ถ้าดาไล่บิ้นล้มสลายและหมดอำนาจลง”

นอกเหนือจากกลยุทธ์ในการช่วยเหลือภายในของอัฟกา-  
นิสถานแล้ว สหรัฐอเมริกากำลังให้ความช่วยเหลือชาวอัฟกานิสถาน  
อพยพหลายล้านคนในปากีสถาน และประเทศเพื่อนบ้านอื่นๆ  
โดยผ่านสำนักงานข้าหลวงใหญ่ผู้ลี้ภัยสหประชาชาติ และองค์กร  
นานาชาติอื่นๆ

## พันธมิตรนานาชาติ

ประชาคมโลกได้เผชิญกับกระแสความจากการก่อการร้าย  
สากล โดยมีการประสานความร่วมมือทั่วโลกอย่างไม่เคยมีมาก่อน  
กล่าวคือ ได้ใช้มาตรการ เครื่องมือ ทุกประเภท ด้วยอำนาจสั่งการ  
ของแต่ละประเทศ และนานาชาติทั่วโลก ใช้การทูต การลงโทษ  
ตามกฎหมาย การสืบราชการลับ การสืบสวนสอบสวนสถานภาพ  
ทางการเงิน ปฏิบัติการทางทหาร และความช่วยเหลือด้านมนุษย-  
ธรรมมาเป็นเครื่องมืออย่างเข้มข้น ในขณะที่ลัทธิก่อการร้ายเป็น  
ศัตรูที่สิ้นไหลหลบหลีกอย่างช้านาน ดังนั้นพันธมิตรใหม่ในการต่อสู้  
การก่อการร้าย ได้ร่วมกันคิดค้นรูปแบบใหม่หลายแบบ ซึ่งสามารถ  
ปรับเปลี่ยนให้เหมาะสม โดยที่แต่ละประเทศ จะมีการปฏิบัติและ  
รับผิดชอบในระดับที่แตกต่างกัน

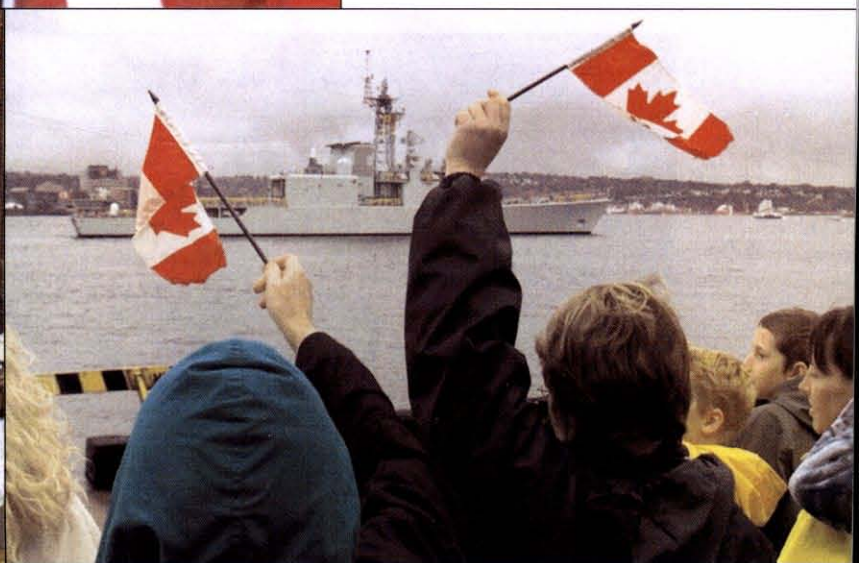
# การสร้างพันธมิตร



หน้า ... ช่าย : ประธานาธิบดี บุช กับ  
นายกรัฐมนตรี เกอร์ฮาร์ด ชโรเดอร์  
แห่งเยอรมัน

ล่างซ้าย : สภาสูง ญี่ปุ่น  
ได้อนุมัติกฎหมาย  
ต่อต้านลัทธิก่อการร้าย

ล่างขวา : เรือพิฆาต HCMS อีโรควัวส์  
ของแคนาดา มุ่งหน้าไปร่วมสงคราม  
ต่อต้านลัทธิก่อการร้าย



สงครามเพื่อต่อสู้ลัทธิก่อการร้ายทั่วโลกได้ประสบผลสำเร็จที่สำคัญหลายด้าน อาทิ ด้านการทูต คณะมนตรีความมั่นคงแห่งสหประชาชาติได้มีมติเอกฉันท์ กำหนดให้ประเทศสมาชิกทั้ง 198 ประเทศ ปรามปรามการการก่อการร้ายให้สิ้นซาก และให้นำผู้ก่อการร้ายมาสู่กระบวนการยุติธรรม

“แต่เราไม่สามารถประเมินผลดังกล่าวว่าจะสัมฤทธิ์ผลเบ็ดเสร็จทันทีได้” รัฐมนตรีต่างประเทศ พาเวล ลีกล่าว และเพิ่มเติมว่า “ถ้าไม่มีทรัพยากร ไม่มีที่พักพิง ผู้ก่อการร้ายก็ไม่สามารถจะหลบหนีไปได้”

เจ้าหน้าที่สืบสวนทั่วโลกได้จับกุมผู้ต้องสงสัยนับร้อยๆ คนที่อาจมีส่วนพัวพันกับอัล เคดา และเครือข่ายผู้ก่อการร้ายอื่นๆ การข่มขู่ว่าจะมีการโจมตีอีกในอนาคต ยังคงมีอยู่ แต่ความกดดันของการทำงานของเจ้าหน้าที่ตำรวจ และการสืบราชการลับยังคงมีอยู่ต่อไป ประกอบกับปฏิบัติการทางทหารในอัฟกานิสถาน ย่อมหมายความว่า อัล เคดา ยังหลบหนีอยู่ และเครือข่ายเหล่านี้กำลังถูกทำลายทั่วทุกมุม ในถ้าทุกแห่ง

การฆ่าฟัน และความเกลียดชังต้องใช้เงิน การทำให้แหล่งการเงินของการก่อการร้ายเหือดแห้งลง เป็นปัจจัยสำคัญในการกำจัดการก่อการร้ายให้หมดสิ้นไป ประเทศต่างๆ กว่า 112 ประเทศ ได้ออกคำสั่งในการอายัดทรัพย์สินที่ใช้ในการใช้จ่ายเพื่อการก่อการร้าย ซึ่งพบได้ทุกหนทุกแห่ง นับตั้งแต่บัญชีธนาคารในสหรัฐอเมริกา องค์กรบรรเทาทุกข์ในยุโรป และร้านในเครือข่ายน้ำมันในตะวันออกกลาง อนึ่งหน่วยปฏิบัติการด้านการเงินของ 29 ประเทศ ที่จัดตั้งขึ้น นับได้ว่ามีบทบาทที่สำคัญเป็นพิเศษในการประสานความพยายามในการระงับขั้ว และระงับกระแสเงินเข้าออกไปยังองค์กรต่างๆ ของผู้ก่อการร้าย

ประเทศต่างๆ ได้นำประสบการณ์ ความห่วงใย และแม้แต่ความแตกต่างด้านนโยบายออกมา เพื่อดำเนินความพยายามร่วมกันในครั้งนี้ สิ่งนี้เป็นที่อาจหลีกเลี่ยงได้ และมีผลในทางบวก การที่มีความหลากหลาย และความสามารถในการปรับเปลี่ยนให้เหมาะสมของการประสานพลังกันในครั้งนี้ เป็นสิ่งที่ไม่เคยมีเกิดขึ้นมาก่อน และนับเป็นการแสดงพลังอย่างหนึ่ง อนึ่งความเป็นอันหนึ่ง



อันเดียวกัน และความมุ่งมั่นของความร่วมมือนี้ฝังลึกด้วยเช่นกัน : ทุกคนต่างตระหนักว่า หากไม่กระทำการแบบประสานกันเช่นนี้แล้ว ทุกประเทศจะได้รับความเสี่ยงจากการโจมตีของผู้ก่อการร้ายทั้งหลายทั้งปวง

## ลัทธิการก่อการร้ายและนโยบายของสหรัฐอเมริกา

สหรัฐอเมริกาไม่ยอมรับองค์กรดังเช่น “ลัทธิก่อการร้ายอิสลาม” สมาชิกของ อัล เคดา ถือเป็นเพียงผู้ก่อการร้ายและอาชญากรทั่วไปเท่านั้น บุคคลเหล่านี้พยายามใช้ศาสนาอิสลามไปในทางที่ผิด เพื่ออำพรางแผนพิฆาต ซึ่งมีได้ด้อยไปกว่าการโจมตีเพื่อทำลายคุณค่าของอารยธรรมและมนุษยธรรมแต่อย่างใด

บิน ลาติน และ อัล เคดา พยายามจะสร้างความถูกต้องให้กับตนเอง ด้วยการใช้ถ้อยคำของศาสนาอิสลามและหลบซ่อนตัวอยู่ตามถ้ำในอัฟกานิสถานเพื่อหลีกเลี่ยงความโกรธแค้นของชุมชนโลกจากการสังหารหมู่ที่ป่าเถื่อนและบัดนี้ พวกเขา กำลังจะขโมยศาสนาหนึ่งของโลกวิธีเดียวกับที่เขาใช้ในการจี้เครื่องบิน

ผู้นำมุสลิมทั่วโลก พระและนักบวชทั่วโลกได้ประณามการ



บน : รัฐมนตรีต่างประเทศสหรัฐ คอลิน พาเวลล์ (ซ้าย) และประธานาธิบดีปากีสถาน เฟอร์เวซ มุสซาร์ราฟ ขณะกล่าวกับผู้สื่อข่าว ภายหลังจากการประชุมที่อิสลามาบัต เมื่อวันที่ 16 ตุลาคม พ.ศ. 2544

ซ้าย : นายกรัฐมนตรีอินเดีย อะทัล บิฮารี วาขปายี (กลาง) และรัฐมนตรีต่างประเทศ จัสวันท์ ซิงห์ สนทนากับ รัฐมนตรีพาเวลล์ ณ บ้านพักนายกรัฐมนตรีในนิวเดลี เมื่อวันที่ 17 ตุลาคม พ.ศ. 2544

โจมตีของผู้ก่อการร้ายว่าเป็นการกระทำที่ออกนอกกลุ่มนอกทาง ซึ่งถือเป็นการทรยศต่อศาสนาอิสลามดังจะเห็นได้จากตัวอย่างที่นักวิชาการมุสลิมอิสระกลุ่มหนึ่ง ซึ่งรวมทั้ง ซิด ยูซิฟ อัล-คาราตาวี แห่งกาตาร์ ผู้มีชื่อเสียงโด่งดัง ได้ประณามกลุ่มผู้ก่อการร้าย และกล่าวว่า เป็นหน้าที่ของชาวมุสลิมที่จะนำผู้กระทำผิดมาดำเนินคดี

ชาวอเมริกันเห็นว่าเป็นการกล่าวหาว่า การที่สหรัฐอเมริกาทำสงครามต่อสู้ อิสลาม เป็นสิ่งที่ก้าวร้าวนั้นไร้มูลความจริง ไม่ว่าจะกล่าวหาซ้ำซากกี่ครั้งก็ตาม คำพิพากษาวินิจฉัยนโยบายต่างประเทศของสหรัฐอเมริกาถือเป็นเรื่องที่ไม่ชอบธรรมและเป็นเพียงการโกหกปกคลุมเท่านั้น หนึ่งคนอเมริกันหลายล้านคนเป็นชาวมุสลิม เสรีภาพในการพูดและการนับถือศาสนาถือเป็นแกนหลักของเอกลักษณ์ชาติอเมริกาการชี้แนะว่าสหรัฐอเมริกาจะโจมตีความเชื่อทางศาสนาอื่น เป็นสิ่งที่ผิด ในการรณรงค์ต่อสู้ผู้ก่อการร้ายครั้งนี้ สหรัฐอเมริกาและพันธมิตรทั้งหลาย ได้ยึดถือคุณค่าของความอดกลั้น ความหลากหลาย และเสรีภาพในความเห็น โดยเป็นการทำสงครามต่อสู้ลัทธิความบ้าคลั่ง และความเกลียดชังขององค์กรต่างๆ ที่พยายามทำลายล้างคุณค่าที่ตั้งมาดังกล่าว

ในส่วนของสหรัฐอเมริกาเอง สามารถเห็นหลักฐานที่เกิดขึ้นยาวนานได้ชัดเจน ในการเสาะแสวงหาสันติภาพ ความปลอดภัย และความยุติธรรม ให้ชาวอิสราเอล และชาวปาเลสไตน์ สหรัฐอเมริกายังสามารถหยิบยกรณีนี้อะไรที่มีข้อโต้แย้งใดๆ ในการปกป้องประชาชน และเหล่าประเทศมุสลิมจากการบุกรุกและกวาดล้างชนกลุ่มน้อย เริ่มจากคูเวต และซาอุดีอาระเบีย ในอา่าวเปอร์เซีย ถึงบอสเนีย และโคโซโว ในคาบสมุทรบอลข่าน

## ความกล้าหาญและความหวัง

บิณ ลาติน และกลุ่มฆาตกร ไม่ได้ให้อะไรกับชาวโลก นอกจากความเจ็บปวด และความทุกข์ทรมาน ชาวโลกที่ไม่ได้เป็นมุสลิมหลายพันล้านคนถูกขนานนามว่าเป็น “คนนอกศาสนา” และมุสลิมส่วนใหญ่ที่เกลียดชังคำพูดกับการกระทำของพวกเขาจะถูกตราหน้าว่าเป็น “คนนอกรีด” บิณ ลาติน และคนในสังกัดทั้งหลาย ได้ทำให้เกิดความตาย ไม่ได้สร้างสรรคอะไรเลย ไม่ได้สร้างอนาคต แต่กลับสร้างฝันร้ายแห่งความรุนแรง และความชั่วร้าย

ท้ายที่สุด อนุสรณ์จากการกระทำของพวกเขาจะเป็นสิ่งที่ถาวรหรือไม่มันคงเปรียบได้กับรอยเท้าในทะเลทราย

สหรัฐอเมริกาด้วยความร่วมมือจากประเทศพันธมิตร จะทำสงครามต่อสู้แบบยั่งยืน ไม่ผ่อนคลาย และหลากหลายรูปแบบ ตามความจำเป็นเพื่อเอาชนะลัทธิการก่อการร้ายนานาชาติ ด้วยความร่วมมือกับชุมชนโลก แล้วเราจะชนะ

แต่สหรัฐอเมริกาจะไม่ยอมปล่อยให้เงาของลัทธิก่อการร้ายเข้ามาก่อความวุ่นวาย จะมุ่งมั่นในนโยบายต่างประเทศแห่งศตวรรษที่ 21 นี้ ในขณะที่อเมริกาและโลกกำลังสร้างขึ้นมาใหม่จากเงาถ่านของเดือนกันยายน 2544 นี้ สหรัฐอเมริกาจะยังคงแสดงภาวะผู้นำและวิสัยทัศน์แห่งความหวัง ความเป็นปึกแผ่นมั่นคง เสรีภาพ รวมทั้งโอกาสทางธุรกิจ เพื่อทุกๆ คน

“จะเป็นภัยพิบัติ อย่างใหญ่หลวง  
เมื่อसानุศิษย์ของปรากฏการณ์  
(ลัทธิก่อการร้าย) นี้  
ใช้ศาสนา เป็นเครื่องอำพราง  
เพราะอิสลามที่แท้จริง  
เป็นสิ่งบริสุทธิ์ ไม่เกี่ยวข้องกับ  
กับการกระทำทั้งหลายทั้งปวงนั้น  
คำสอนของศาสนา อยู่เหนือกว่า  
บุคคลที่เชื่อในความรุนแรงว่า  
เป็นทางที่ควรปฏิบัติ  
และเชื่อว่า การก่อวินาศกรรม  
เป็นวิธีที่ควรปฏิบัติ  
รวมทั้งเชื่อว่าการนองเลือด  
เป็นแนวทาง  
แห่งการเปลี่ยนแปลงปฏิรูป”

ซิด อับดุล-ราห์มาน อัล-ซูดอฮิส  
ณ สุเหร่าใหญ่ เมกกะ ซาอุดีอาระเบีย  
รอยเตอร์ส 28 กันยายน 2544

# ถูกประณาม ด้วยคำพูดของตัวเอง



โอซามา บิน ลาดิน กล่าวในวิดีโอเทป เมื่อวันที่ 7 ตุลาคม

“พระเจ้าได้ให้พวกกลุ่มมุสลิมแนวหน้า  
เพื่อทำลายอเมริกา”

จากคำกล่าวในวิดีโอที่ค้น ออกอากาศโดย  
อัล จาซีรา 7 ตุลาคม 2544

“เราขอประกาศ...แก่มุสลิมทั้งปวงดังนี้:  
การกำหนดให้ฆ่าคนอเมริกันและพันธมิตร -  
พลเรือนและทหาร - เป็นหน้าที่ร้ายบุคคล  
สำหรับมุสลิมทุกคนที่สามารถทำได้ในประเทศใดก็ได้  
ที่ทำได้... เรา - ด้วยความช่วยเหลือจากพระเจ้า  
ขอให้มุสลิมทุกคนที่เชื่อในพระเจ้าเป็นผู้เป็นเจ้า  
และต้องการได้รับรางวัลตามคำสั่งของพระเจ้าให้ฆ่าคนอเมริกัน  
และปล้นสะสมเงินของพวกเขา ทุกที่ ทุกเวลาที่เจอเจอ”

จากคำกล่าวของกลุ่มอิสลามแนวหน้าของโลก  
23 กุมภาพันธ์ 2541

ก่อนคำกล่าวนี้  
บิน ลาดิน เป็นผู้บริสุทธิ์  
แต่เดี๋ยวนี้

เขาถูกประณาม

เพชชาล ซัลมัน อัซ-ชาฟีร์ เลบานอน  
9 ตุลาคม 2544

การสารภาพ

เป็นบทสรุปท้ายสุด

ของหลักฐาน

อัล-ราอิ จอร์แดน  
9 ตุลาคม 254

เป็นการยกประเด็น ปาเลสไตน์  
ไปในทางที่ผิด

อัล - เฮย์ม ฝรั่งเศสวันตก  
9 ตุลาคม 2544

บิน ลาดิน ก่อกรรมเรา

แต่ เขา ไม่ได้

ทำให้เราคล้อยตาม

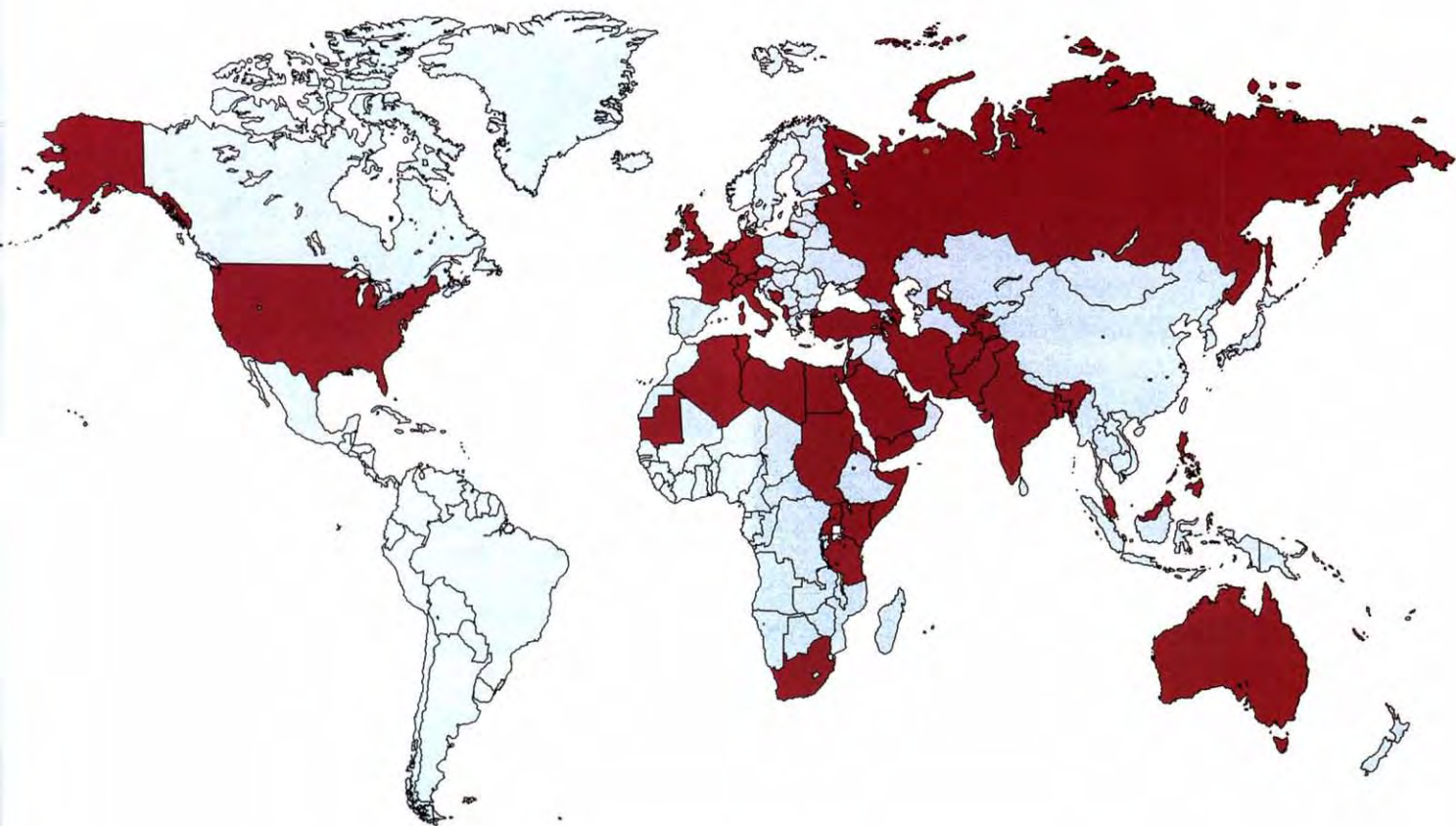
ลา วี อิคอนอมิค มอรรอคโค  
12 ตุลาคม 2544

อัล เคดา ไม่มีสิทธิ

ที่จะพูดแทน

มุสลิมทั้งหมดได้

อัลคัรบาร์ อัล - อาหรับ สหรัฐอาหรับเอมิเรตส์  
15 ตุลาคม 2544



ประเทศต่างๆ ที่อัล เคตา หรือ กลุ่มในเครือได้ทำการปฏิบัติการมาแล้ว

อัลเบเนีย	ไอร์แลนด์	อัฟริกาใต้
อัลจีเรีย	อิตาลี	ซูดาน
อัฟกานิสถาน	จอร์แดน	สวีตเซอร์แลนด์
อาเซอร์ไบจาน	เคนยา	ทาจิกิสถาน
ออสเตรเลีย	โคโซโว	แทนซาเนีย
ออสเตรีย	เลบานอน	ตูนิเซีย
บาห์เรน	ลิเบีย	ตุรกี
บังคลาเทศ	มาเลเซีย	อุกานดา
เบลเยียม	มอริทาเนีย	สหรัฐอเมริกา เอมิเรตส์
บอสเนีย	เนเธอร์แลนด์	สหราชอาณาจักร
ซีจีปด์	ปากีสถาน	สหรัฐอเมริกา
อิริเทรีย	ฟิลิปปินส์	อุซเบกิสถาน
ฝรั่งเศส	กาตาร์	เยเมน
เยอรมัน	รัสเซีย	
อินเดีย	ซาอุดี อาเรเบีย	
อิหร่าน	โซมาเลีย	

THAI NATIONAL ASSEMBLY LIBRARY



3961142995

## ความช่วยเหลือเพื่อมนุษยธรรมต่ออัฟกานิสถาน

หลังจากทำสงครามมา 22 ปี ประเทศภัยแห่งแล้งมา 3 ปีและอยู่ภายใต้การปกครองที่ไม่เป็นธรรมของตาลีบันมา 5 ปี อัฟกานิสถานกำลังเผชิญความอดอยากครั้งใหญ่ ในขณะนี้รัฐบาลอเมริกันกำลังเป็นผู้นำสำคัญร่วมกับประชาคมโลกในการช่วยเหลือวิกฤตด้านมนุษยธรรมนี้

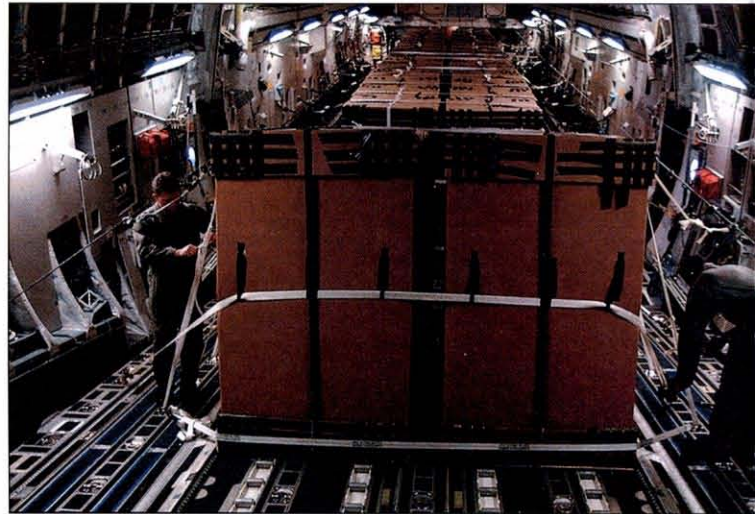
อัฟกานิสถานเป็นประเทศที่ได้รับความช่วยเหลือด้านมนุษยธรรมอันดับหนึ่งมาตลอดตั้งแต่ก่อนเหตุการณ์ 11 กันยายน - และยังคงเป็นเช่นนั้นอยู่ในปัจจุบันนี้ เมื่อปีงบประมาณที่ผ่านมา สหรัฐอเมริกาได้สนับสนุนความช่วยเหลือไปแล้วเกือบ 180 ล้านดอลลาร์ ในปีนี้ประธานาธิบดี บุช ได้ประกาศให้ความช่วยเหลือเพื่อมนุษยธรรมแก่ประชาชนอัฟกานิสถานอีกเป็นจำนวนถึง 320 ล้านดอลลาร์

สหรัฐอเมริกาได้มอบความช่วยเหลือด้านอาหารกว่าร้อยละ 80 ของความช่วยเหลือทั้งหมดสำหรับชาวอัฟกานิสถาน โดยผ่านโครงการอาหารโลกแห่งสหประชาชาติ และยังคงเป็นผู้นำในการบริจาคนี้ต่อไป

สหรัฐอเมริกากำลังดำเนินการทุกวิถีทาง - ไม่ว่าจะเป็นด้านการให้ที่พักพิงที่อบอุ่น เครื่องนุ่งห่ม และอุปกรณ์ต่างๆ การลดจำนวนการเคลื่อนย้ายของประชากร การตรึงราคาอาหารและการเพิ่มปริมาณอาหาร โดยทางเรือ เครื่องบิน และรถบรรทุก จากชายแดนทุกแห่ง - เพื่อลดอัตราการตายของชาวอัฟกานิสถานตลอดฤดูหนาวนี้

หน่วยงานเพื่อการพัฒนานานาชาติของสหรัฐอเมริกา กำลังดำเนินการพัฒนางานบรรเทาทุกข์ และการวางแผนระยะยาว เพื่อช่วยให้ชาวอัฟกานิสถานสามารถตั้งถิ่นฐานที่อยู่นิว และสร้างประเทศใหม่ รวมทั้งการจัดหาน้ำสะอาด ระบบสุขภาพภิบาล และชลประทาน ตลอดจนเมล็ดพันธุ์พืชสำหรับการปลูกพืชในป่าน้ำ

การจัดหาความช่วยเหลือด้านมนุษยธรรมเป็นสิ่งที่ดี... และเป็นประโยชน์ต่อทุกคน ภารกิจต่างประเทศของเรา ช่วยให้สังคมที่อยู่ในภาวะอันตรายได้ประสบความสำเร็จเป็นปึกแผ่นขึ้น และเป็นภูมิคุ้มกันความขัดแย้งที่อาจเกิดขึ้นได้ในอนาคต ในการกวาดล้างลัทธิก่อการร้าย เราต้องแทนที่ความยากจน และความท้อแท้หมัดหวังด้วยความหวังกับโอกาสเจริญเติบโตทางเศรษฐกิจ



บน : เจ้าหน้าที่ประจำเครื่องบิน C-17 ของกองทัพอากาศสหรัฐ กำลังตรวจระบบการลำเลียงทางอากาศ ซึ่งบรรทุกการแจกจ่ายเสบียงประจำวันสำหรับมนุษยชาติ ขณะเดินทางไปยังเขตสงคราม ในภารกิจครั้งนี้เครื่องบิน C-17 หลายลำขนส่งเสบียงอาหารสำเร็จรูป ประมาณ 37,000 ชุดต่อวัน ไปให้ผู้พลพชาวอัฟกานิสถาน ณ ชายแดนหลายแห่งในอัฟกานิสถาน



## การขนส่งอาหารของสหรัฐอเมริกา ไปยังประชาชนชาวอัฟกานิสถาน ในปัจจุบัน

ระดับของวิกฤตอยู่ที่ใด? ประชากรเกือบครึ่งหนึ่ง คือประมาณ 12 ล้านคน ประสบภัยจากความแห้งแล้ง 5-7 ล้านคน จะต้องการความช่วยเหลือด้านอาหาร เพื่อให้สามารถอยู่รอดผ่านพันธุหนาวนี้ให้ได้ และ 1.5 ล้านคนกำลังใกล้ขั้นอดตาย การขาดแคลนอาหารประมาณเกือบ 2 ล้านเมตริกตัน เกิดขึ้นเมื่อต้นเดือนตุลาคม พ.ศ. 2544 อาหารอาจหมดในบางส่วนของประเทศ และจากข้อมูลของทีมงานประเมินผลซึ่งเข้าไปปฏิบัติงานในประเทศเมื่อเดือนพฤษภาคม 2544 แสดงให้เห็นว่าความอดอยากได้เกิดขึ้นแล้ว ข้อมูลจากองค์การอาหารและเกษตรแห่งสหประชาชาติ (FAO) ประเทศจะผลิตเมล็ดพันธุ์พืชได้เพียง 10,000 ของจำนวนทั้งหมด 400,000 เมตริกตัน ที่จำเป็นสำหรับการเพาะปลูกในปีหน้า ปัจจุบัน



*กลาง* : คนงานชาวปากีสถานและอัฟกานิสถาน กำลังขนเสบียงอาหารข้าวสาลี ขึ้นรถบรรทุกของโครงการอาหารโลก (WFP) ซึ่งบริจาคโดยรัฐบาลสหรัฐอเมริกา ณ บริเวณที่ทำการของ WFP ใกล้เมืองเพชวาร์ในปากีสถาน เมื่อวันที่ 1 ตุลาคม 2544 รถบรรทุกเหล่านี้บรรทุกข้าวสาลี 1,000 ตัน ไปยังเมืองคาบูล ในอัฟกานิสถาน

*ซ้าย* : ชาวอัฟกานิสถานในเมืองคาบูล ขนอาหารจาก WFP และองค์กร เพื่อการพัฒนาแห่งชาติแห่งสหรัฐอเมริกา สไรด์จอร์จัน เมื่อวันที่ 2 ตุลาคม 2544

ชาวอัฟกานิสถานติดอันดับสุดท้ายของโลกในการคำนวณปริมาณแคลอรีที่บริโภคต่อคน และติดอันดับหนึ่งในเรื่องจำนวนผู้หญิงที่ตายขณะคลอดบุตร

ความพยายามในการช่วยเหลือครั้งใหม่ของสหรัฐอเมริกา มีขอบข่ายเพียงใด? ระหว่างช่วง 12 เดือน นับถึงวันที่ 30 กันยายน 2544 รัฐบาลสหรัฐบริจาคมีมูลค่าเกือบ 180 ล้านดอลลาร์ ในการให้ความช่วยเหลือด้านมนุษยธรรมแก่ชาวอัฟกานิสถาน นอกจากนั้น ประธานาธิบดี บุช ได้ประกาศความช่วยเหลือใหม่อีก 320 ล้านดอลลาร์ เป้าหมายของการบริหารจัดการของรัฐบาล คือ ต้องนำอาหารจำนวนมากที่สุดเข้าไปในประเทศให้เร็วที่สุดเท่าที่จะทำได้ โดยเฉพาะบริเวณที่ราบสูงตอนกลางของฮินดู กูช ซึ่งหมายความว่า เพิ่มจำนวนตันจากเดิมประมาณ 29,000 เมตริกตัน ต่อเดือน เป็น 52,000 เมตริกตัน

ชนิดของอาหารที่ให้ความช่วยเหลือนี้เหมาะสำหรับชาวอัฟกานิสถานหรือไม่? ชาวอัฟกานิสถานคุ้นเคยกับการรับประทานขนมปังแบนๆ ทำด้วยแป้งสาลี ดังนั้นร้อยละ 90 ของอาหารที่ส่งไปช่วยเหลือจะทำจากข้าวสาลี ส่วนอีกร้อยละ 10 ที่เหลือนั้น ร้อยละ 7 เป็นถั่วต่างๆ ซึ่งให้โปรตีนที่จำเป็นต่อร่างกาย และ ร้อยละ 3 อยู่ในน้ำมันพืชที่จำเป็นต่อความสมดุลของอาหารมื้อหนึ่งๆ อาหารต่างๆ ที่เป็นส่วนแจกจ่ายนี้ไม่มีอาหารประเภทเนื้อสัตว์เลย

อาหารจะถึงมือชาวอัฟกานิสถานได้อย่างไร? อาหารจะถูกลำเลียงเข้าไปในประเทศโดยหน่วยงานโครงการอาหารโลกแห่งสหประชาชาติ และองค์กรอิสระอื่นๆ โดยผ่านชายแดนทุกแห่งของอัฟกานิสถาน-ผ่านอิหร่าน สาธารณรัฐเอเชียกลางต่างๆ ทางด้านเหนือ และปากีสถาน ในกรณีนี้จำเป็นจะมีการขนส่งทางอากาศไปยังบริเวณที่ห่างไกลออกไปซึ่งเผชิญพายุหิมะ เพื่อป้องกันการลักขโมย ปล้นสะดมที่อาจเกิดขึ้นได้ และป้องกันการนำอาหารที่ส่งมาช่วยเหลือเหล่านี้ไปใช้ในทางที่ผิดวัตถุประสงค์ อาหารที่ส่งมาช่วยเหลือจะถูกเก็บรักษาไว้ในที่ที่ปลอดภัยในประเทศที่อยู่ติดชายแดน

ชาวอัฟกานิสถานจะทราบหรือไม่ว่าความช่วยเหลือด้านอาหารนี้มาจากสหรัฐอเมริกา? เราพิมพ์คำว่า “ของขวัญจากประชาชนชาวสหรัฐอเมริกา” เป็นภาษาพาทอ และ ดารี พร้อมด้วย ธงชาติสหรัฐ บนถุงอาหารทุกถุง นอกจากนั้นสหรัฐอเมริกา จะประชาสัมพันธ์ให้ประชาชนชาวอัฟกานิสถานทราบว่าความช่วยเหลือกำลังจะมาถึง สิ่งที่ปฏิบัติอยู่นี้จะช่วยทำให้การอพยพของประชาชนลดน้อยลง และเป็นการควบคุมตรวจตราไม่ให้มีการเบี่ยงเบนหรือยักย้ายความช่วยเหลือไปในทางอื่นที่ไม่เหมาะสม

# ความมุ่งมั่นที่ ยาวนาน และแน่นอน

รัฐมนตรีกลาโหม  
โดนัลด์ รัมสเฟลด์

“สงครามนี้จะมีใช้การดำเนินงานโดยพันธมิตรที่ยิ่งใหญ่ซึ่งรวมตัวกันเพื่อจุดประสงค์หนึ่งเดียวในการเอาชนะแกนกำลังอำนาจของศัตรู ตรงกันข้ามสงครามนี้จะเกี่ยวข้องกับการประสานผลสมของประเทศต่างๆ ในลักษณะลอยตัวซึ่งอาจเปลี่ยนแปลงหรือพัฒนาขยายผลต่อไปได้ ประเทศต่างๆ จะมีบทบาทต่างๆ กัน และให้ความช่วยเหลือสนับสนุนในรูปแบบต่างๆ กันไป บางประเทศจะให้การสนับสนุนด้านการทูต บางประเทศให้การสนับสนุนด้านการเงิน บางประเทศสนับสนุนด้านพลอากาศ และการทหาร อีกทั้งบางประเทศจะช่วยเหลือเราอย่างเปิดเผย ขณะที่บางประเทศสถานการณ์สิ่งแวดล้อมไม่เอื้ออำนวย อาจช่วยเราเป็นการส่วนตัวและในเชิงลับ สำหรับสงครามนี้ภารกิจจะเป็นตัวกำหนด กำหนดพันธมิตรประสานผลสม - ไม่ใช่เป็นไปในทางกลับกัน”



จากบนขวาไปซ้าย :

- 1) รัฐมนตรีกลาโหมสหรัฐอเมริกา โดนัลด์ รัมสเฟลด์ (ซ้าย) และเลขาธิการองค์การสนธิสัญญาแอตแลนติกเหนือ (NATO นาโต) ลอร์ด โรเบิร์ตสัน (ขวา) กล่าวกับผู้สื่อข่าวหลังเสร็จสิ้นการประชุม ณ เพนตากอน
- 2) ธงของสมาชิกนาโต 19 ประเทศลดธงครึ่งเสา
- 3) ประธานาธิบดี บุช (ขวา) สัมผัสมือกับกษัตริย์ อับดุลลาห์ ที่สอง แห่งจอร์แดน ณ ทำเนียบขาว
- 4) ประธานาธิบดี บุช และประธานาธิบดี เจียง เจ๋อ มิน พบปะหารือกันในเมืองไฮ้
- 5) นายกรัฐมนตรีอังกฤษ โทนี่ แบลร์ (ซ้าย) และประธานาธิบดี บุช พบปะกันข่าว ณ ทำเนียบขาว
- 6) รัฐมนตรีต่างประเทศแห่งอุซเบกิสถาน อับดุลลาซิช คามิลอฟ ประชุมกับเจ้าหน้าที่สหรัฐ ณ เพนตากอน

“การตอบโต้จากทั่วโลกต่อการโจมตีเหล่านี้จะทำให้เรามีความกล้าหาญและความหวังว่า เราจะประสบความสำเร็จในการต่อสู้ครั้งนี้ หนึ่ง ภาพของผู้คนที่รวมตัวกันในเมืองต่างๆ ทั่วทุกมุมโลก จากทุกศาสนา เพื่อไว้อาลัย - และเพื่อแสดงความเป็นน้ำหนึ่งใจเดียวกันกับประชาชนชาวสหรัฐอเมริกา - พิสูจน์ได้ดีกว่าวาหาคำพูดใดๆ ว่าลัทธิก่อการร้าย ไม่ใช่ประเด็นที่จะทำให้มนุษยชาติแตกแยก หากแต่เป็นสิ่งที่ทำให้มนุษยชาติเป็นอันหนึ่งอันเดียวกัน ขณะนี้ เรากำลังอยู่ในช่วงการดิ้นรนต่อสู้ทางจิตใจซึ่งคู่กับความชั่วร้าย ซึ่งเป็นสิ่งไม่พึงปรารถนาในบรรดาความเชื่อทั้งปวง ทั่วทุกรัฐและประชาชนทุกคน ในทุกประเทศ มีบทบาท มีส่วนร่วม สิ่งที่เกิดขึ้นนี้เป็นการโจมตีมนุษยธรรม และมนุษยธรรมต้องตอบโต้เป็นหนึ่งเดียว”

โคฟี อานาน / เลขาธิการสหประชาชาติ

1 ตุลาคม 2544



“เมื่อเช้านี้ เอกอัครราชทูตประเทศสมาชิกนาโต้ทั้งหลายได้แสดงการสนับสนุนเต็มที่ต่อปฏิบัติการของสหรัฐอเมริกาและสหราชอาณาจักร สืบเนื่องจากการโจมตีอย่างน่าตกใจยิ่ง การก่อกรรมทำเข็ญ ทำลายสหรัฐอเมริกาเมื่อวันที่ 11 กันยายน พ.ศ. 2544... การรณรงค์เพื่อทำลายล้างถอมรากถอมโคน ลัทธิก่อการร้ายได้ดำเนินการไปถึงขั้นตอนใหม่ ดังนั้นจึงจะมีการดำเนินการติดตามหลายด้าน ด้วยความตั้งใจมั่นแน่วแน่ และความอดทนพันธมิตรพร้อมที่จะแสดงบทบาทนี้”

ลอร์ด โรเบิร์ตสัน / เลขาธิการองค์การนาโต้

8 ตุลาคม 2544

“เป็นที่ประจักษ์ชัดต่อข้าพเจ้าว่า หลังจากการโจมตีสหรัฐอเมริกาผ่านไปสองสัปดาห์ การร่วมประสานสัมพันธ์ในการสนับสนุนการผนึกกำลังกัน เพื่อต่อสู้กับผู้ที่ต้องรับผิดชอบในการก่อการร้ายนั้น เป็นการกระทำที่แข็งแกร่งขึ้นเรื่อยๆ ไม่มีวันอ่อนแอ... ขณะที่เราสร้างการร่วมประสานสัมพันธ์กันและดำเนินการเตรียมต่อไป ผู้ก่อการร้ายในอัฟกานิสถานและรัฐบาลตาลิบันที่ให้พวกนี้พักพิง ย่อมตระหนักถึงความเป็นน้ำหนึ่งใจเดียวกันของพันธมิตรที่ต่อสู้พวกเขาอยู่ รวมทั้งความแน่วแน่ของพวกเราที่จะดำเนินการทุกวิถีทางที่จำเป็นเพื่อนำตัวผู้รับผิดชอบต่อการกระทำนี้มาดำเนินการ”

นายกรัฐมนตรี โทนี แบลร์ / สหราชอาณาจักร

25 กันยายน 2544

“ประเทศจีนและสหรัฐอเมริกา นับเป็นสองประเทศที่มีอิทธิพลอันสำคัญยิ่งต่อโลก ดังนั้น เราจึงมีความรับผิดชอบและคำนึงถึงประโยชน์ร่วมกันในการธำรงไว้ซึ่งสันติภาพและความมุ่งมั่นในเอเชียแปซิฟิกและโลกโดยรวม พร้อมกับการส่งเสริมความเจริญและความมั่งคั่งทางเศรษฐกิจของภูมิภาคและของโลก รวมทั้งการทำงานร่วมกับประชาคมนานาชาติต่างๆ ของโลก เพื่อทำศึกกับลัทธิก่อการร้าย”

ประธานาธิบดี เจียง เจ๋อ มิน / ประเทศจีน

19 ตุลาคม 2544

“เราได้ตัดสินใจที่จะร่วมเป็นพันธมิตร เพื่อการต่อสู้ลัทธิก่อการร้าย รวมทั้งต่อสู้การปฏิบัติการใดๆ ที่กำลังเกิดขึ้นในอัฟกานิสถานภายใต้ 3 ปัจจัยที่ได้ออกแถลงการณ์ไปแล้วอย่างชัดเจน - ได้แก่ ความร่วมมือด้านข่าวกรอง การให้ฐานทัพอากาศ และการสนับสนุนด้านการทหารอื่น ๆ ด้วยขอขำยนี้ เราจะดำเนินการให้ความร่วมมือต่อไปอย่างแน่นนอน จนกระทั่งการปฏิบัติการสิ้นสุดลง”

ประธานาธิบดี ปากีสถาน : เพลอร์เวซ มุซาร์ราฟ

16 ตุลาคม 2544

“เรายังคงยึดมั่นความคิดที่ว่า เหตุการณ์ 11 กันยายน เป็นการจู่โจม โจมตีอย่างรุนแรงต่อเสรีภาพ ต่ออารยธรรม และต่อประชาธิปไตย ประเทศอินเดีย ยินยอมในการต่อต้านลัทธิก่อการร้าย - มิใช่เพิ่งเริ่มต่อต้านเมื่อเกิดเหตุการณ์ 11 กันยายน แต่กระทำก่อนหน้านั้นมาแล้ว - เราไม่เคยคลุมเครือ กำกวมในเรื่องนี้ และเรายืนเคียงบ่าเคียงไหล่กับประชาคมนานาชาติ รวมทั้งสหรัฐอเมริกาในการทำสงครามต้านด้านการข่มขู่ชาวโลก”

รัฐมนตรีต่างประเทศอินเดีย : จาสวันท์ ซิงห์

17 ตุลาคม 2544

“อาจกล่าวได้ว่า สามปีที่ผ่านมานี้ อุซเบกิสถาน ประจักษ์ชัดถึงความหวาดกลัวที่ไม่น่าเชื่อว่ามนุษย์จะเป็นผู้กระทำ ดังนั้นเราไม่สามารถจะดูค้ายอยู่ได้ เราจึงเข้ามามีส่วนร่วมในการปฏิบัติการต่อต้านลัทธิก่อการร้าย ซึ่งประชาคมนานาชาติเรียกร้อง”

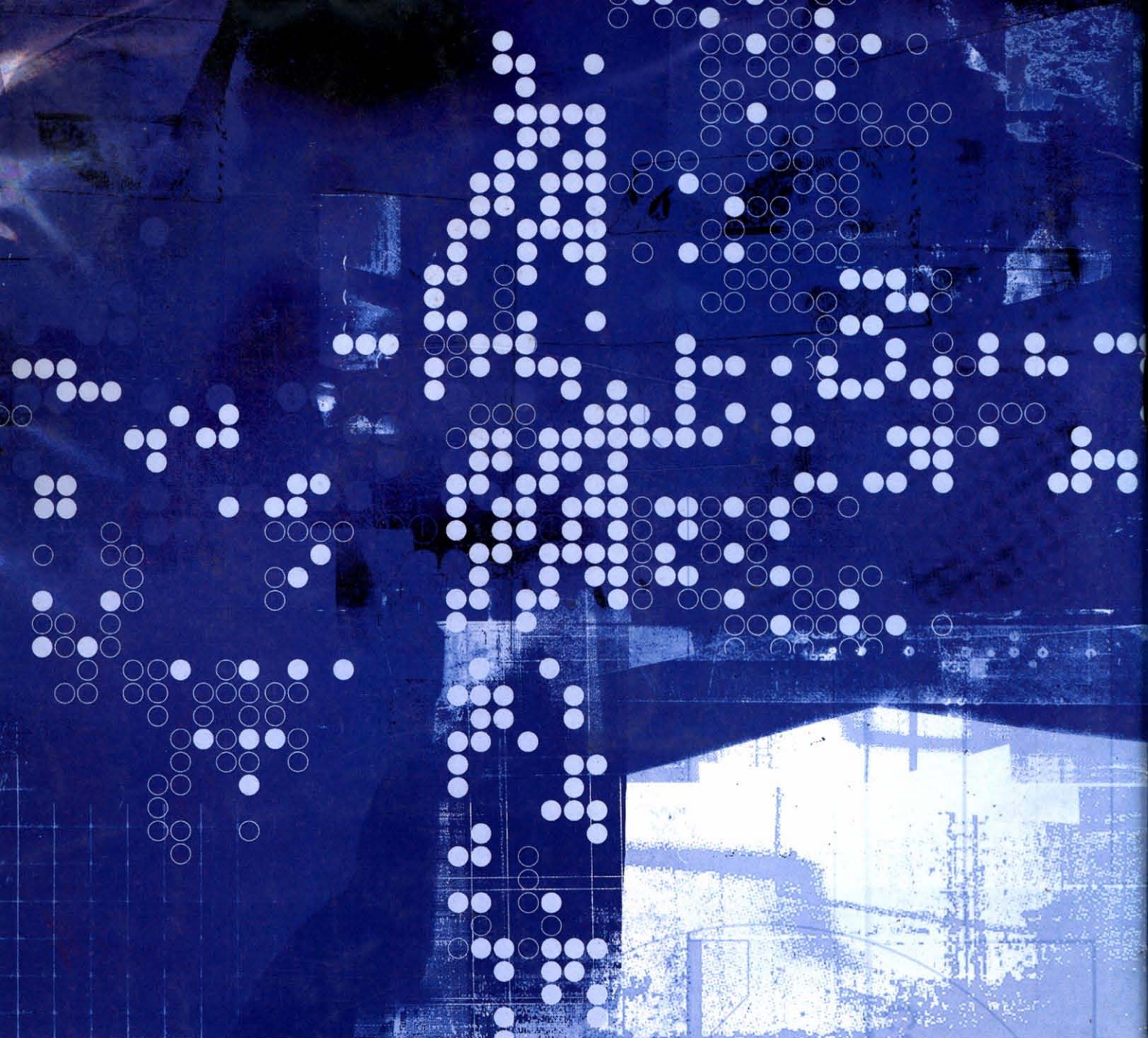
ประธานาธิบดีอุซเบกิสถาน : คาริมอฟ

5 ตุลาคม 2544

“สารนี้เป็นการแสดงความไว้อาลัย และแสดงความเป็นน้ำหนึ่งใจเดียวกันของประชาชนชาวอียิปต์ ประธานาธิบดี และรัฐบาลของเรา ร่วมกับสหรัฐอเมริกา รวมทั้งความมุ่งมั่นของเราในการทำงานร่วมกัน เพื่อต่อต้านลัทธิก่อการร้าย”

รัฐมนตรีต่างประเทศอียิปต์ : อาห์เมต มาเฮร์

26 กันยายน 2544



Produced by the  
U.S. Department of State  
<http://usinfo.state.gov>